

Òdí Méjì.

Esta persona será muy conocida, obteniendo paz mental, riquezas y buen sosiego. Todas las cosas que está haciendo paso a paso, pero con paso firme y seguro, se convertirán en cosas grandes.

Kóróbótó kóróbótó ni wóón pilè àwọ̀n

Bó bá dókè a gbibú

A móọ gbọmọrí odó

A móọ gbọmọrí ọ́ọ

A dífá fún Àkèsán

Àkèsán tíí ẹ baálè ọ́jà olówó

Àkèsán ọ́jà àkódá ñlé ayé

Ọ́ba ló si ni í

Obìnrin sí ni Ọ́ba òhún

Wón ní kó rúbọ

Ó bá rúbọ

Ó rú ohun gbogbo nígbà nígbà

Gbogbo ayé bá Àkèsán pé

Tée dóní ní wón ñ nájà Àkèsán

Gbogbo ọ́jà tó kù ti wón dá

Àkèsán ní bàbá gbogboo wọ̀n

Ifá pé ayé ó yẹ ẹni ó dá Ifá yìí

Ó tóbi tán ní ñ yin Ifá

Ifá ñ yin Olódùmarè Ọ́ba

Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí

Kóróbótó kóróbótó ni wóón pilè àwọ̀n

Bó bá dókè a gbibú

A móọ gbọmọrí odó

A móọ gbọmọrí ọ́ọ

A dífá fún Àkèsán baálè Ọ́jà Olówó

Wón ní ó rúbọ kó lè baà tóbi

**Kó lè baà deṅi ní lá láyé
Àkèsán gbéḃọ́ ńbè
Ó rúbọ́
Írú ẹḃọ́
Èèrù àtùkèsù
È wáá bá ni ní jèbútú ire
Jèbútú ire làá bá ni lésè Ọba Ọrìṣà
Àkèsán mòmò dé ò
Báàlè ọjà
Báa bá rólórí rere
À á dájà.**

En pequeñas vueltas de mano, ellos empiezan a tejer la red de pesca, y así se va ensanchando completamente.

Pudiendo tragarse un mortero, pudiendo contener a un molino.

Lanzaron adivinación para Àkèsán, que era el más adelantado hombre rico del mercado, Àkèsán fue el primer mercado creado en la Tierra.

Un rey, poseyó el mercado y era una mujer, a quien se le dijo que ofrendase para poder tener una buena afluencia de personas.

Ella ofreció el sacrificio en múltiples de cientos.

Y el mundo entero se unió con Àkèsán hasta nuestros días.

Àkèsán fue la cabeza guía del resto de los mercados formados en el mundo.

Ifá dice que la vida le será plácida a esta persona.

Ella se convirtió en grande y comenzó a invocar y alabar a Ifá.

Ifá está invocando a Olódùmarè.

Ella hizo todo como se lo dijeron que hiciera.

En pequeñas vueltas de mano, ellos empiezan a tejer la red de pesca, y así se va ensanchando completamente.

Pudiendo tragarse un mortero, pudiendo contener a un molino.

Lanzaron adivinación para Àkèsán, que era el más adelantado hombre rico del mercado, Àkèsán fue el primer mercado creado en la Tierra.

Ella escuchó el consejo y ofrendó.

Para poder ser famosa, conocida y poderosa.

Ofrecimiento de sacrificios y regalos libres a Èṣù, hará que las buenas cosas lleguen a nosotros.

Nos encontraremos con las riquezas al pie del Òrìṣà.

Aquí está Àkèsán, el mercado supremo y poderoso.

Si tenemos un buen líder, formaremos un conmemorativo mercado.

Ìgbín ò pilè aró

Àfèè bòjò ni ò pilè àràn

A ò gbójúu fifò le adię àágádá

Taa ló gbójúu yíjan lé Aláḡẹmọ

Mo dé rere

Mo rìn rere

Wón ṣèṣè n kóhun ọlà kalè ni mo wọlè dé

bí ọmọ Olóhun

Kèé síí sọmọ Olóhun

Ìrìn àrìnkò ni mo mòó rìn

A dífá fún Àjòjì gòdògbò

Níjọ tíí n sawoó rède Ìbínní

Níbi ti òún n lọ yìí?

Ó dása foun?

Wón ní gégé ire ní ó ṣe

Wón ní kó rúbọ

Ó bá rúbọ

Ló lówó

Ló ṣe gégé ire

N ní wá n jọ ní wá n yò

Ní n̄ yin àwọ̀n Babaláwo
Àwọ̀n Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Ìgbín ò pilè aró
Àfèè bọ̀jò ni ò pilè àràn
A ò gbójúu fifò le adie àágádá
Taa ló gbójúu yíjan lé Aláḡẹmọ
Mo dé rere
Mo rìn rere
Wón ṣẹ̀ṣẹ̀ n̄ kóhun ọ̀là kalè ni mo wọ̀lè dé
bí ọmọ Olóhun
Kèé síí sọmọ Olóhun
Ìrìn àrìnkò ni mo mòó rìn
A dífá fún Àjòjì gòdògbò
Níjọ tíí n̄ sawoó ròde Ìbíní
Báni tún Binní ṣe
Àjòjì gòdògbò
Báni tún Binní ṣe
Àjòjì gòdògbò
Báni túnlè yí ṣe
Àjòjì gòdògbò
Báni túnlè yí ṣe
Àjòjì gòdògbò.

El Caracol (Babosa) no forma la base del tinte.

Àfèè bọ̀jò no forma la base del túnel.

No hay esperanzas de que un pollo àágádá, pueda volar.

Tampoco guardamos esperanzas del arrogante andar del predicador que está orando.

Andamos y llegamos de buena forma.

Ellos estaban llevando afuera los artículos de la riqueza, cuando yo entré como si fuese el hijo del dueño.

Y aún sin haber llegado el verdadero dueño, yo supe caminar, haciendo que el tiempo coincidiese con su llegada a casa.

Fueron quienes lanzaron Ifá para Àjòjì gòdògbò, el día que ejercía el sacerdocio y la adivinación en la ciudad de Benin.

¿Me será bueno el lugar a donde me dirijo? El preguntó a Ifá.

Ellos le dijeron que se encontraría con sus futuras fortunas, pero debía sacrificar.

Él sacrificó y así sucedió, como estaba predicho.

Se encontró con las fortunas y devino en hombre riquísimo.

Se regocijó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Se hizo exactamente lo que los babaláwos dijeron que se hiciera.

El Caracol (Babosa) no forma la base del tinte.

Àfèè bòjò no forma la base del túnel.

No hay esperanzas de que un pollo àágádá, pueda volar.

Tampoco guardamos esperanzas del arrogante andar del predicador que está orando.

Andamos y llegamos de buena forma.

Ellos estaban llevando afuera los artículos de la riqueza, cuando yo entré como si fuese el hijo del dueño.

Y aún sin haber llegado el verdadero dueño, yo supe caminar, haciendo que el tiempo coincidiese con su llegada a casa.

Fueron quienes lanzaron Ifá para Àjòjì gòdògbò, el día que ejercía el sacerdocio y la adivinación en la ciudad de Benin.

¡Ayúdanos a reconstruir Benin!

Àjòjì gòdògbò.

¡Ayúdanos a remodelar a Benin!

Àjòjì gòdògbò.

*iAyúdanos a reconstruir esta tierra!
Àjòjì gòdògbò.
iAyúdanos a reconstruir esta tierra!
Àjòjì gòdògbò.*

Òdí Ogbè.

Ifá le desea la bendición de muchas mujeres. Sus enemigos desean enviarle una singular mujer para que le ponga a prueba. No deberá inmiscuirse en asuntos de discursos o arengas, donde se pueda ver envuelto en feos asuntos, para eso es que le envían a la mujer. Deberá cuidar reflexivamente su vocabulario. Deberá ofrecer un fuerte y gran sacrificio, para evitar lo antes dicho, mantener un buen carácter y no entrar en desavenencias con sus allegados familiares.

**Ìdingbá
Ìdingbé
Bàtá a gbá bìdí kàré
A dífá fún Ìgbin
Èyí tíí ñ lẹ rée gba Ogele Obìnrin Òrìṣà
Ìgbin ló gba Ogele Obìnrin Òrìṣà
Ohun gaán si je ẹni mímò fún Òòṣà
Gbogbo àwọn Ọmọle léyìín rẹ ba ñ kọrin
Àwọn gbogele ná
Àwọn gbogele ná
Ohun tí Òòṣà ó ẹe ló kù
Àwọn gbogele ná
Ìgbin ní háà
Èyí téèé ñ wí yìí ò dáa
Afi kí Òòṣà ó forí jin òun ló kù
Òòṣà ba ñ bínúú bò**

**Ka ti gbó pé Ìgbìn ló gba Obìnrin òun?
Ni tí ń bò lóòókán
Ìyáàlù Ìgbìn ba nàró
Ni ń pé fi jin
Ni jin
Òòṣà fOgele jin mí
Òrìṣà foguéele jin mí
Jin mí
Fi Ogele jin mí
Fi Òòṣà si ti ń gbésè
Ìlù si ń bá ẹsẹ̀ rẹ̀ um
Òòṣà ní háà
Óún á a ti ṣe bá yìí?
Èni ò gba Obìnrin òun
Nàà ní tún ń bẹ̀ òun yìí
Ifá pé gbogbo ẹni ó ba wá iforíjin
Pé ka dákun ka ṣe sùúrù
Tí kíí ṣe ẹni tí ń sagídí
Ifá yìí kó wa ní ọgbón
Pé ka dẹkùn fún eléyìun
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọ̀n Babaláwo
Àwọ̀n Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Ìdingbá
Ìdingbé
Bàtá a gbá bìdí kàré
A dífá fún Ìgbìn
Èyí tíí ń lẹ̀ rẹ̀e gba Ogele Obìnrin Òrìṣà
Àwọ̀n ọmọ̀ léyìn Ìgbìn
Wón ń pé àwọ̀n gba Ogele na
Àwọ̀n Ogele na
Ìyá Ìgbìn ń pÓòṣà dákun**

**Òòṣà fi Ogele jin mí
Jin mí
Jin mí
Fi Ogele jin mí
Òòṣà bá ṣe bée
Ló bá fi Ogele jin ín o.**

Ìdingbá

Ìdingbé

Bàtá a gbá bìdí kàré

Profetizo Ifá para Ìgbin, que venia a casarse con Ogele, la esposa del òrìṣà.

Ìgbin había cogido a Ogele, la esposa del òrìṣà, conociendo muy bien a este último.

Los seguidores y sustitutos de Ìgbin cantaban:

- Hemos cogido a Ogele completamente -*
- Solo esperamos que cosa va a hacer el òrìṣà -*
- Hemos cogido a Ogele completamente -*

Asombrado, Ìgbin dijo:

- ¡Lo que están diciendo es insultante! -*
- Yo encontraré una forma de apaciguar al òrìṣà, para que las personas no susurren al oído que yo me robé a su esposa Ìgbin, al verme ella fuera de mí*

-

El tambor madre de Ìgbin comenzó a sonar.

- ¡Abandónala! -*
- ¡Abandónala, por el amor de Dios! -*
- ¡Òòṣà, abandonó a Ogele para mí! -*
- ¡Òòṣà, abandonó a Ogele para mí! -*
- ¡Perdónenme! -*
- ¡Renuncia a Ogele para mí! -*

Y Òòṣà, caminaba de aquí para allá, marcando el ritmo del tambor.

Òòṣà dijo: - ¿Qué puedo hacer yo ahora? -

- La persona que se llevó a mi esposa, es la misma que me ha apaciguado con el sacrificio -

- Alguien que pide perdón y misericordia, es alguien que está arrepentido -.

Este verso nos enseña, a usar suaves maneras para personas semejantes.

Ìgbin comenzó a bailar y a regocijarse. Él alabó a sus babaláwos

Y ellos alabaron a Ifá.

Él hizo las cosas como se las indicaron que las hiciera.

Ìdingbá

Ìdingbé

Bàtá a gbá bìdí kàré

Profetizo Ifá para Ìgbin, que venia a casarse con Ogele, la esposa del òrìṣà.

Ìgbin había cogido a Ogele, la esposa del òrìṣà, conociendo muy bien a este último.

Los seguidores y sustitutos de Ìgbin cantaban:

- Hemos cogido a Ogele completamente -

- Solo esperamos que cosa va a hacer el òrìṣà -

- Hemos cogido a Ogele completamente -

El tambor madre de Ìgbin, sonó repetidamente:

- ¡Te suplicamos òrìṣà! -

- ¡Abandónala! -

- ¡Abandónala, por el amor de Dios! -

- ¡Òòṣà, abandonó a Ogele para mí! -

- ¡Òòṣà, abandonó a Ogele para mí! -

- ¡Perdónenme! -

- ¡Renuncia a Ogele para mí! -

- ¡Òòṣà, despliega tu benevolencia! -

- ¡Renuncia a esa mujer para Ìgbin! -.

Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ìdinngbé n gbé

**Awo Ìdinngbé n gbé
Ká gbé ni látèté
Béè ni ò jorí Èşin lẹ
A dífá fún Adédoyin
Eyí tíi sọmọ Ọrìşà òwújin
Wón ní kó tójú adie aşa
Kí apá àwọn Eléniní ó mó baà ka
Kó móọ ra ọrùn adie aşa òhún mólè
Kée pa á niwáju Ọrìşà
Kí Adédoyin ó lè baa şégun Eléniní
O rúbọ
O sí şégun
N ní wá n jọ ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ká gbé ni látèté
Béè ni ò jorí Èşin lẹ
A dífá fún Adédoyin
Eyí tíi sọmọ Ọòşà òwújin
Ikú tí ón ní ó pa Adédoyin
Ikú ò leè pa Adédoyin mó
Adédoyin mòmò dé ò
Ọmọ Ọrìşà
Ọmọ Ọrìşà ni mo dà
Àrùn tí ón ní ó sAdédoyin
Àrùn ò leè sAdédoyin mó
Adédoyin mòmò dé ò
Ọmọ Ọrìşà**

**Ọmọ Ọrìṣà nì mo dà
Ọfò tí wón ní ó sAdédoyin
Ọfò ò leè sAdédoyin mó
Adédoyin mòmò dé ò
Ọmọ Ọrìṣà
Ọmọ Ọrìṣà nì mo dà
Nì mo dà lónìí nì mo dà
Ọmọ Ọrìṣà nì mo dà
Ọmọ Ọrìṣà.**

Ìdinngbé n gbé

Sacerdote de Ìdinngbé n gbé

Ìdinngbé n gbé

Sacerdote de Ìdinngbé n gbé

Llevando a alguien arriba de manera ascendente, sin trascender la espalda o lomo del caballo.

Lanzó adivinación para Adédoyin, el hijo del Ọrìṣà òwújin, a quien le dijeron que preparase una gallina de plumas paradas (grifas), para que sus enemigos y detractores no le sobrepasaran.

Debía retorcerle el pescuezo sobre la superficie de la tierra, hasta que muriese a los pies del Ọrìṣà.

Él sacrificó y realmente superó a sus enemigos y contrarios.

Empezó a bailar y alabó a sus babaláwos, ellos alabaron a Ifá.

Ìdinngbé n gbé

Sacerdote de Ìdinngbé n gbé

Ìdinngbé n gbé

Sacerdote de Ìdinngbé n gbé

Llevando a alguien arriba de manera ascendente, sin trascender la espalda o lomo del caballo.

Lanzó adivinación para Adédoyin, el hijo del Ọrìṣà òwújin.

La muerte que ellos deseaban que eliminase a Adédoyin, no pudo con él.

*Aquí llega Adédoyin, hijo del Òrìṣà.
Yo me convertiré en hijo del Òrìṣà.
La enfermedad que deseaban afligiera a Adédoyin,
no pudo con él.
Aquí llega Adédoyin, hijo del Òrìṣà.
Yo me convertiré en hijo del Òrìṣà.
Las pérdidas que desearon sufriese Adédoyin, no
pudo con él.
Aquí llega Adédoyin, hijo del Òrìṣà.
Yo me convertiré en hijo del Òrìṣà ahora mismo.
Yo, verdaderamente soy el hijo del Òrìṣà*

Òdí Òyèkú.

Ifá exhorta a esta persona a sacrificar a favor de los hijos y contra enemigos acérrimos. Tendrá muchos hijos, pero deberá esta alerta contra sus detractores. Como quiera, ofrezca o no, sus fortunas estarán latentes para él, pero sí es primordial que sacrifique contra sus adversarios. El sacrificio a favor de los hijos es una cesta llena de pollos, donde deberá haber igualdad entre machos y hembras (gallinas y gallos).

**Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
A dífá fún Òyà
Èyí ti n refá Òṣun ntorí ọmọ
Òyà ní n sunkún ọmọ
Wón ní ó rúbọ ọmọ
Kó sí rúbọ ayé
Òyà rúbọ ọmọ
Kò rúbọ ayé
Ìgbà ó dódò Òṣun**

**Ó bèrè sómọ́ bí
Gbogbo àdà, gbón gbó, kùmò, ti ón ní ó fí
rúbọ ayé
Òyà gbàgbé ẹ
Bí ón bá ti pé mú u ñbè
Ti ón sọ iná sígbó
Òyà ó bàá fónká
Wón ó bàá móọ jùwón nígi
Àyin éyin ní ñ yin àwọn Awo è
Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
A dífá fún Òyà
Èyí ti ñ refá Òşun ñtorí ọmọ
Wón ní ó şẹbọ Ìdin kúlú o
Wón ní ó şẹbọ Òyè kúlú o
Òyà gbé bọ ayé bée ni ò rú
Èşù àì şẹbọ
Ègbà àì tùèèrù
Èyin ẹ wo Ifá ọjóhun bí ti ñ şẹ
Wọn mò ñ IÓyàá kiri ròròrò ñnú èèsún.**

*Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú*

Lanzó Ifá para el cortador de césped, quien venía a través de Ifá para ver a Òşun, debido a su carencia de hijos.

Se le pidió ofrendar para tener sus propios hijos y contra sus enemigos terrenales.

Él ofrendó para tener sus hijos, pero declinó el sacrificio contra sus enemigos.

Cuando llegó ante Òşun, empezó a tener muchos hijos, pero olvidó todos los machetes, ramas o fuetes, así como garrotes que debían haber sido elementos del sacrificio contra los enemigos.

Como los hombres cortan y queman los arbustos (sus hijos), él corrió por seguridad de sobrevivir con sus hijos.

Pero el hombre le lanzó los garrotes y las ramas, cercándoles.

Él imploró a Ifá, pero era demasiado tarde.

Ìdin kúlú kúlú

Òyè kúlú kúlú

Lanzó Ifá para el cortador de césped, quien venía a través de Ifá para ver a Òṣun, debido a su carencia de hijos.

Se le pidió ofrendar para tener sus propios hijos y contra sus enemigos terrenales.

Él ofrendó para tener sus hijos, pero declinó el sacrificio contra sus enemigos.

El daño de no escuchar acerca de los consejos sacrificables y de no ofrecerlos.

Vean que las predicciones de Ifá, traen la verdad.

Ellos están siguiendo vigorosamente al cortador de césped dentro de las hierbas Èèsún.

Ìdin ṣùkú ṣùkú
Awo Àgbọ̀n ló dífá fún Àgbọ̀n
Níjọ̀ tí Àgbọ̀n n fọ̀júú ṣògbéré ọ̀mọ̀
Wón ní ó rúbọ̀
Wón ní gbogbo ọ̀mọ̀ rẹ̀ ó ní yàtò síra
Wón ní ṣùgbón adię àgò lẹ̀bọ̀
Àgbọ̀n bá rú adię àgò kan
Àgò òhún ní ón fi n kó àgbọ̀n lórùn
Tée dòní
Bí Àgbọ̀n bá tí ga ju èyàn lẹ̀
Ti ón sì fé kómọ̀ ó dúró lára è
Kùńkù ní wón e kó ọ̀ lórùn

**Àgbọ̀n tó lè kún kùńkù
Ní ń bẹ̀ nínúú ẹ̀lírí àgbọ̀n kan
Ayé yẹ́ é
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọ̀n Babaláwo
Àwọ̀n Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ̀è làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Ìdín ẹ̀kú ẹ̀kú
Awo Àgbọ̀n ló dífá fún Àgbọ̀n
Níjó tí Àgbọ̀n ń fojúú ẹ̀gbéré ọ̀mọ
Wón ní ó sá káalè ó jàre ẹ̀bọ ní ó ẹ
Àgbọ̀n gbébo ńbè
Ó rúbọ
Taa ló bímọ̀ báwònyí kandi kandi?
Àgbọ̀n níkàn ló bímọ̀ báwònyí kandi
kandi
Àgbọ̀n níkàn
Èyin ló pé ọ̀mọ̀ Àgbọ̀n pò láyé.**

Ìdín ẹ̀kú ẹ̀kú

El adivino del Coco, adivinó para el Coco, cuando lloraba por la carencia de hijos. Le dijeron que sacrificase, que todos sus hijos, se parecerían entre sí.

El Coco ofreció el sacrificio, que consistía en un cesto lleno de pollos.

Esa misma cesta es la que se cuelga en nuestros días en su tronco, para evitar que sus frutos caigan al suelo y se rompan, botando su saludable jugo o agua.

Inmediatamente, después del sacrificio, el árbol del Coco creció por encima de la estatura del ser humano, y los hombres desearon sus frutos para sentirse bien.

Él bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Ìdin şùkú şùkú

El adivino del Coco, adivinó para el Coco, cuando lloraba por la carencia de hijos. Le dijeron que cuidase de la tierra y sacrificase. El Coco ofreció el sacrificio.

¿Quién tiene tan duros hijos?

Es el Coco quien tiene a esos duros hijos.

¿Puedes ver cuan numerosos son los hijos del Coco?

Òdí Ìwòrì.

**Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú ọdún lawo inú oko
Òlẹ̀ ọ̀ berùkù mọ̀bẹ̀ Awo ọ̀de Ìjẹ̀şà
A dífá fún Ọdún Èlà
Ọdún Èlà tíí sọmọ bíbí inú Àgbọnnìrẹ̀gún
Òún le là báyíí?
Wón ní kó rúbọ̀
Kó sí mọ̀şẹ̀ bíí tí bàbá è
Kó mó kòrò sí bàbá è lénu
Wón ní ọ̀là fún un lópòlopò
Ó rúbọ̀
Ayé yẹ̀ é
Ó ní béè làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú ọdún lawo inú oko
Òlẹ̀ ọ̀ berùkù mọ̀bẹ̀ Awo ọ̀de Ìjẹ̀şà
A dífá fún Ọdún Èlà
Èyí tíí sọmọ bíbí inú Àgbọnnìrẹ̀gún**

**Èbọ́ n wón ní ó ẹ̀
Ọ̀dún Èlà ló ní n wá bè ó bàbá
Kóo mòmò ẹ̀ kẹ̀bẹ̀ òràn
Ọ̀dún Èlà ló ní n wá bè ó o
Awo Olùjẹ̀bẹ̀
Báa bá ráwo rere
Ti gbégbẹ̀
Èbùré mòmò dé ò
Awo Olùjẹ̀bẹ̀
Báa bá ráwo rere
Ti à à gbégbẹ̀ o.**

*Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú ọ̀dún lawo inú oko
Òlẹ̀ ò berùkù mọ̀bẹ̀ Awo òde Ìjẹ̀ṣà
Lanzaron Ifá para Ọ̀dún Èlà, el hijo de las entrañas
de Àgbọ̀nnìrẹ̀gún.
Quien se preguntaba si podría ser abundante en
riquezas y se le dijo que sacrificara y se comportase
igual que su padre.
No debía desobedecer a sus parientes mayores, si
deseaba realmente tener muchas riquezas. Él
sacrificó.
La vida le fue plácida, ya que realizó las cosas como
le dijeron los babaláwos que las hiciese.
Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú ọ̀dún lawo inú oko
Òlẹ̀ ò berùkù mọ̀bẹ̀ Awo òde Ìjẹ̀ṣà
Lanzaron Ifá para Ọ̀dún Èlà, el hijo de las entrañas
de Àgbọ̀nnìrẹ̀gún.
Quien se preguntaba si podría ser abundante en
riquezas y se le dijo que sacrificara y se comportase
igual que su padre.*

Y fue Ọdún Èlà, quien me pide que le implore a su padre.

Por favor no rehúses mi plegaria.

Y fue Ọdún Èlà, quien me pide que implore siempre.

Èbùré está alrededor, el adivino de Olùjébè.

Si vemos a un buen sacerdote, aceptaremos una buena plegaria.

Èbùré está alrededor, el adivino de Olùjébè.

Si vemos a un buen sacerdote, aceptaremos una buena plegaria.

Èbùré está alrededor, el adivino de Olùjébè.

**Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òńkò
Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Awón ló dífá fún Òkànbí ti ón ní ò leè là
láláláí
Wón dópa sí Òkànbí
Wón ní iṣẹ ní ó pa á
Wón ba ní ó rúbọ
Wón ní kó móṣe ṣe bíi tòkè ipòrí è
Wón ní òkèèrè laláàánú rẹ ó ti wá là á
Ti ó si wá là gidigidi
Òkànbí rúbọ
Ó ṣe é
Ayé yẹ é
Ní bá n yin àwọn Olúkan ló yàn án
Àwọn Fadéjin lóhun Òńkò
Àwọn Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Àwọn náà n yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òńkò**

**Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Awón ló dífá fún Òkànbí ti ón ní ò leè là
láláláí**

**Ifá ní n'ó là ní temi
Igbá onígba nirókò fíí to ilé
N ó là ní temi**

**Awo aláwo nirókò fíí to ilé
N ó là ní temi**

**Osùn olósùn nìbàrigbòó kùn
N ó là ní temi**

**Àgbikígi ní Karanjágbón fíí sanra tíí fíí
dẹni nílá nínú igbó
N ó là ní temi**

**Èlà mòmò ló ní n'ó là
N ó sawoò mi là nígbàyí ò
N ó mòmò sawo là.**

Olúkan ló yàn án

Fadéjin lóhun Òńkò

Gúgulù adivino de Agbe lanzó Ifá para el pájaro Agbe.

Ellos son aquellos que lanzaron adivinación también para Òkànbí, a quien le dijeron que nunca sería rico. Ellos conspiraron contra Òkànbí y le dijeron que siempre estaría empobrecido.

A él se le pidió que ofrendase, tal como Ifá le estaba diciendo que lo hiciese, que su benefactor vendría de muy lejos y le haría inmensamente rico.

Òkànbí sacrificó y estuvo muy satisfecho de hacerlo. Y la vida entonces le sonrió y le fue muy plácida.

Él le comenzó a invocar y alabar a Olúkan ló yàn án Fadéjin lóhun Òńkò

Gúgulù adivino de Agbe lanzó Ifá para el pájaro Agbe.

Y ellos invocaron y alabaron a Ifá.

*Sucedió como sus babaláwos predijeron para él.
Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òńkò
Gúgulù adivino de Agbe lanzó Ifá para el pájaro
Agbe.
Ellos son aquellos que lanzaron adivinación también
para Òkànbí, a quien le dijeron que nunca sería rico.
Ellos conspiraron contra Òkànbí y le dijeron que
siempre estaría empobrecido.
A él se le pidió que ofrendase, tal como Ifá le estaba
diciendo que lo hiciese, que su benefactor vendría
de muy lejos y le haría inmensamente rico.
Ifá ha predecido que yo personalmente, seré rico.
Algún que otro artículo más es lo que el árbol del
Ìrókò usa para refugiarse en su casa.
Yo personalmente, seré rico.
Alguna que otra pertenencia más es lo que el árbol
del Ìrókò usa para refugiarse en su casa.
Yo personalmente, seré rico.
Algún que otro Osùn más es lo que el árbol del Ìrókò
usa para frotar.
Yo personalmente, seré rico.
Cualquier árbol derecho, alto y disponible es lo que
el bramante Karanjágbón usa como apoyo para
estar fuerte y poderoso en el bosque.
Yo personalmente, seré rico.
Èlà es quien dice que yo seré rico.
Yo practico el sacerdocio para de aquí en adelante
ser un hombre lleno de buenas riquezas de la vida.
Yo practico el sacerdocio para convertirme en rico.*

Òdí Ìrosùn.

*Las fortunas del comercio, esposas, hijos, casas y
dinero se encontrarán con esta persona. Ifá se
refiere a un grupo de cuatro personas que deberán*

ofrendar para que la vida les sea placentera y no puedan ser dañados por sus enemigos.

**Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjò ti Bàbá n fójú sògbéré ajé
Èbọ n wón ní ó ẹ
Bàbá gbébo n bẹ ó rúbọ
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ajé n wámíí bọ wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ayá n wámíí bọ wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ọmọ n wámíí bọ wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ilé n wámíí bọ wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire gbogbo n wámíí bọ wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà.**

Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà

Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando gemía a causa de bendición en el comercio. El sacrificio fue el antídoto prescrito para él.

El Padre de Ifá, escuchó acerca del sacrificio y lo realizó.

Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna del comercio, llega para mirarse en él.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de las esposas, llega para mirarse en él.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de los hijos, llega para mirarse en él.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de las casas, llega para mirarse en él.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de las buenas cosas de la vida, llega para
mirarse en él.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà.

A mú alágẹmọ a mórèé
A mú arònìmòjé a móògùn
Alélé lé a mékùn ní bùba
Ìbòńbò ñ toko bò şenu mala moolo
A dífá fún Òjòkùn
A bù fún Ọlórà oòlé
Èbọ ayé ní wón ní ki wón ó şe
Wón ní ki àwọn isòrí méjèèjì ó rúbọ ayé
Òsààrà, Kòńkò, Kinkin tí ón ń bẹ lodo
Làá pé ní Ọlórà Oòlé
Òpòlò làá pé ní Òjòkùn
Wón ní ki wón ó pawó pó rúbọ
Kiinkin ló kókó bóó bè
Ó ní ká dáwó, ká dáwó, ká dáwó
Òsààrà bóó bè
Ó ní tiẹ okòó, temi okòó
Òpòlò bóó bè ó ló dáa, ó dáa
N lòpòlò ń wí tée dòní

Kòńkò bá bóó bè to jé olóríi wọn
Ó lóun ò san
Àwọn yòókù ò si gbọdò san
Òpòlò lórí òun ò gbó
Òpòlò bá rúbọ
Wón ẹ Ifá fún un
Ngbà ó dijó kan
Ogun àwọn ayé bá dé
Ogun ayé bá ń ki gbogbo wọn mólè
Kàlá kàlá
Òpòlò ní ón kókó gbá mú
Òpòlò bá ségí mó wọn lówó
Wón bá ri nńkan funfun lára Òpòlò
Wón bá sọ ó nù
Wón gbá Kòńkò mú
Wón ẹ ẹ nítan
Wón gbá Òsààrà mú
Wón ẹ ẹ nítan
Wón gbá Kinkin mú
Wón ẹ ẹ nítan
Òpòlò nikan ní ón sọ lè
Ló kẹjàsì
Ó léékú ò ọmọ Àgbọnnìrègún gbogbo Babaláwo
Hìn
A maláọmọ a mórèé a marònimòjé a móògùn o
Hìn
Ìbòńbò ń toko bò ẹnu mala moolo
Hìn
A dífá fún Òjòkùn a bù fún Ọlórà oèlé
Hìn
Béẹ bá mójòkùn tó bá ti ségí ẹ jé ó móọ lẹ ò o ò
Béẹ bá mójòkùn tó bá ti ségí ẹ jé ó móọ lẹ ò ò
Béẹ bá mójòkùn tó bá ti ségí ẹ jé ó móọ lẹ.
Nosotros cogemos aláọmọ a mórèé
Nosotros cogemos arònimòjé, cogemos la medicina
negra.
Al crepúsculo capturamos un tigre en su casa.

Ì-bò-ń-bò-ń-toko-bò, hace que su boca se abra y se cierre.

Lanzaron adivinación para Òjòkún, y también para Ọlórà Oòlé, acerca del sacrificio contra enemigos prescrito para ellos. A los dos grupos se les avisó previamente.

La familia de las ranas, que viven en los estanques y pozos, así como arroyos y ríos, son aquellos conocidos como Ọlórà Oòlé.

La familia de los sapos, son aquellos a que se refiere Òjòkún.

A todos se les previno de sacrificar.

La rana Kinkin fue la primera en hablar:

- Debemos contribuir -

Òsààrà, otra de las ranas, se puso de pie y dijo:

- Mi parte serán veinte mil, igual a la de uds. -

El sapo, de pie dijo: - Está bien - y eso es lo que ha seguido diciendo hasta nuestros días.

El líder de la familia de las ranas Kòńkò dijo: - No pagaré, ni tampoco el resto de mi grupo -

El sapo dijo que él no le arrendaba las consecuencias y sacrificó.

Los babaláwos prepararon una porción de Ifá para él y su grupo.

Poco tiempo después, los enemigos (hombres) trajeron la guerra, que consistía en eliminarles a todos como especie.

Todos trataron de escapar en busca de seguridad y ellos capturaron al Sapo, pero él soltó una sustancia blancuzca de su cuerpo, y con asco le soltaron.

Los hombres capturaron a las ranas Kinkin, Òsààrà y Kòńkò y les partieron las piernas.

Y solo fue el Sapo quien pudo escapar de la aniquilación y estalló en una canción ìjàsì (cantos de Ifá, con contestación):

- ¡Agradezco y alabo a todos los hijos de Àgbọ̀nnìrègún! -

- Y ellos respondieron: - iHìn! -
- Si capturamos un Agẹmọ, capturamos un Òré, si capturamos un Arònìmòjé, podremos fabricar medicina negra -
- Y ellos respondieron: - iHìn! -
- Al crepúsculo capturamos un tigre en su casa -
- Y ellos respondieron: - iHìn! -
- Ìbòńbò ñ toko bọ, Ìbòńbọ, regresó del campo y hace que su boca se abra y se cierre -
- Y ellos respondieron: - iHìn! -
- Capturar y quebrar, es la manera de hacer la guerra contra Òjòkún-
- Y ellos respondieron: - iHìn! -
- Si capturas a Òjòkún y produce una sustancia blancuzca, déjalo ir -
- Y ellos respondieron: - iHìn! -
- Si capturas a Òjòkún y produce una sustancia blancuzca, déjalo ir -
- Y ellos respondieron: - iHìn! -.

Òdí Òwónrín.

Esta persona no probará la muerte prematuramente, la vida le será plácida, así como Ifá le ate a la muerte. Sus enemigos le están enviando ajogunes por detrás. Ifá le pide realizar sacrificios en sus puertas de entrada y traseras, si las tiene. Sus detractores le han confrontado, pero ahora elaboran un ataque directo y frontal.

**Ìdin è ń rín
Ìdin è ń sá
Wón rín rín rín
Wón kú pááli**

**A dífá fún Òrúnmìlà
Ti n lẹ rẹe gbékú dè lágbàlá
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbọ
Ó rú èrankùn
Ngbà ó yá Elénìní bá n bò wá
Wón ní Òrúnmìlà ti rúbọ
È è gbọdò pa á mó
Ó ní Ìdìn è n rín
Ìdìn è n sá
Wón rín rín rín
Wón kú pááli
A dífá fún Òrúnmìlà
Ti n lẹ rẹe gbékú dè lágbàlá
Àwá ti gbékú dè lágbàlá
A ti múkú so
A ò bá wọn kú mó
A ti múkú so
Èlààsòdè
A ti múkú so
Òrúnmìlà ló ti gbékú dè lágbàlá
Bàbá ti múkú so
Èlààsòdè
A ti múkú so.**

Ìdìn, de qué te ríes?

Ìdìn, de qué te estás burlando?

Ellos ríen y ríen y mueren completamente.

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, que venía para atar a la muerte en el patio trasero.

Le dijeron que sacrificase. Él sacrificó una sogá entrelazada en nudos.

Al llegar sus enemigos, se enteraron que él había sacrificado.

Ellos les dijeron: - ¡Ya no podrán hacerle daño! -

Él dijo que: ì̀din, de qué te ríes?

ì̀din, de qué te estás burlando?

Ellos ríen y ríen y mueren completamente.

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, que venía para atar a la muerte en el patio trasero.

Nosotros tenemos atada a la muerte.

Nosotros tenemos limitada a la muerte.

Nosotros no moriremos con ellos otra vez.

Èlààsòdè.

Nosotros tenemos atada a la muerte.

Òrúnmìlà has limitado a la muerte en el patio trasero.

Padre tienes atada a la muerte.

Èlààsòdè.

Nosotros tenemos atada a la muerte.

Òdí Òbàrà.

Hay una encantadora persona que planea o está planeando un viaje.

No debe dudar si lo realiza o no, Ifá le dice que lo haga, que mucha fortuna le espera allá. Ifá observa a dos personas, las cuales no pueden permitir que su suerte sea tomada por otros.

**Ìdin ñ ẹe mí gèlé gèlé
Ọ̀lòbàrà ni ñ ẹe mí gàlà gàlà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjọ ti Bàbá ñ sawoó ròde Èńpe
Òde Èńpe toun ñ lọ yìí
Ó dára fún òun ñbè bí?
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbọ**

Wón ní yóó dǎa fún un
Òrúnmìlà rúbọ
Wón ní kó mó ẹ se iyè méjì o
Kó si mó ja ẹnikankan níyàn
Wón ní bí ón bá ti pé bó ti rí nìí
Kó móọ pé bée ni
Nígba ti Òrúnmìlà dé òde Èńpe
Ayé yẹ é
Ajé dé
Ìdin n ẹ se mí gèlé gèlé
Ọlòbàrà ni n ẹ se mí gàlà gàlà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjọ ti Bàbá n sawoó ròde Èńpe
Èbọ n wón ní ó ẹ se
Wón ni keni mó jiyàn IÈńpe
Ìdin ò jiyàn la fawo dá
Keni mó jiyàn IÈńpe.

Ìdin n ẹ se mí gèlé gèlé

Ọlòbàrà ni n ẹ se mí gàlà gàlà

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, cuando se aventuraba en sacerdocio en la ciudad de Èńpe.

¿A esta ciudad, que me dirijo, me irán las cosas bien allá?, se preguntó.

Le dijeron que sacrificara, que todo le iría bien y él ofrendó.

Le aclararon que no dudase de sí mismo ni de lo que Ifá le decía, y que no entrase en desacuerdo con nadie, o sea, si ellos decían.... ¡Esto es así! él debía estar de acuerdo con ellos.

Cuando Òrúnmìlà llegó a esa ciudad, la riqueza del comercio le sonrió,

así como las otras cosas buenas de la vida.

Ìdin n ẹ se mí gèlé gèlé

Ọlòbàrà ni n ẹ se mí gàlà gàlà

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, cuando se aventuraba en sacerdocio en la ciudad de Èṅpe.

Le dijeron que sacrificara, que todo le iría bien y él ofrendó.

Le aclararon que no dudase de sí mismo ni de lo que Ifá le decía, y que no entrase en desacuerdo con nadie.

Ìdin no es argumentativo, la adivinación fue lanzada.

No discutas en la ciudad de Èṅpe.

**Ìdin kó o bèrè
Kó o gbé e pón pòn pón
A dífá fún Asa
A bù fún Àwòdì
Níjò tí wón n lẹ si oko iwájẹ
Okò iwájẹ tí àwọ̀n n lẹ yìí
Nńkan ò bó lówó àwọ̀n?
Wón níre ò níí bó lówó ọ wọ̀n
Wón ní ẹbọ kí iré ó mó bòó lówó ọ wọ̀n ní
kí wọ̀n ó rú
Àşá rúbọ
Ó rú ohun gbogbo nígba nígba
Àwòdì náà dẹbọ̀lẹ̀
Ó rúbọ
Wón bá kọrí sí oko iwájẹ
Àşá ló kókó ri tiè
Fàà ló lẹ
Pónkán ló kó si i lówó
Àwòdì náà lẹ
Ó ri tiè gbé
Òún mò dúpé o
Ayé yẹ wón
Ọkàan wón balè**

**Ní wón bá ñ dúpé
Wón ní ọwó àwọn tẹ ire báyií?
Ní ón ñ jó ní ón ñ yò
Wón ñ yin àwọn Babaláwo
Àwọn babaláwo ñ yin Ifá
Wón ní bée làwọn babaláwo tàwọn wí
Ìdin kó o bère
Kó o gbé e pón pòn pón
A dífá fún Asa
A bù fún Àwòdì
Níjọ ti wón ñ lẹ si oko iwájẹ
Wón ní wón ó rúbọ kí wọn mó baà sánwó
Wón gbébo ńbè
Wón rúbọ
Àşá kíkí balè kó sánwó
Àwòdì kíkí balè kó pòfo
Gbogbo wa lá o múre bọ porongodo.**

*Ìdin se vino abajo y se levantó rápidamente.
Lanzó adivinación para el Halcón, y para el Águila,
cuando ellos se defendían por la comida.
Esto que defiende la evasión, es que nuestros rezos
no se pierdan en el vacío, ya que nuestras presas no
van a nuestras garras.
Ellos les dijeron que sus bondades no se perderían
más, y que debían sacrificar por igual.
Ellos ofrecieron sus sacrificios en múltiples de
cientos y con fe.
Y partieron ambos en su misión de caza.
El Halcón vio primero su presa y se lanzó
capturándola.
El Águila hizo lo mismo y agradeció a su creador.
La vida le cambió a los dos y se regocijaron,
alabando a sus babaláwos.*

Ellos alabaron a Ifá. Ellos hicieron lo que le dijeron que hicieran.

Ìdin se vino abajo y se levantó rápidamente.

Lanzó adivinación para el Halcón, y para el Águila, cuando ellos se defendían por la comida.

Esto que defiende la evasión, es que nuestros rezos no se pierdan en el vacío, ya que nuestras presas no van a nuestras garras.

Ellos les dijeron que sus bondades no se perderían más, y que debían sacrificar por igual, para no regresar del bosque con las manos vacías.

Ellos sacrificaron.

El Halcón no se lanza sin capturar su presa.

Tampoco el Águila falla cuando se lanza en picada sobre su presa.

Todos regresaremos con buenas fortunas en las manos.

Òdí Òkànràn.

Este Odù trae en sí muchas cosas buenas, pero le exige a la persona una extrema paciencia. Se tendrá que viajar, porque existe un botín o herencia en un lugar lejano que es muy cuantioso, se deberá ofrendar y no ser rencoroso en el reparto.

Al lugar que se dirigirá, no deberá bailar y vigilará mucho su auto-compostura. Es necesario que reciba muy bien estos avisos y los ejercite.

Sabi rere gbé

Sàbi rèrè gbé

Èni ó tètè dé ibi òkú Ọlọṛọ

Ni o sá ibi rere gbé

A dífá fún Òrúnmilà

Ti n lẹ rée bá wọn pígún Ọlọṛọ láí ba tan

**Wón ní ó rúbọ
Nígbà ti Òrúnmilà dé òkèèrè ti n lẹ
Adètè ni Baálè ilú ibé
Gbogbo àwọ̀n èyàn ni ón n sún séyin
fun
Èyàn lẹlẹ si dá báyií?
Tóun si jé àlejò
Tóun si wọ̀ sódòọ̀ baálè ilú
Ká si mó fẹ̀ràn ẹni ó gbani tọ̀wótesè?
Òrúnmilà ò kórira è
Òrúnmilà bá n tójú nńkan fún un
Adètè si ti là là là
O si n doríkodò
Pé báwo loun ó ti pín ogún òun báyií
Ní torí àwọ̀n alájẹjọ́já yií
Ngbà ó dijó kan
Adètè fojó sàisí
Şùgbón kó tóó kú
Adètè bá pé Òrúnmilà
Ó ni bàbá yií
Njé o ó le bàsíríí mi
Tóun ó fi ni dòkú ẹyẹ
À bóo ri pé gbogbo wọ̀n ni ón n sá séyin
Òrúnmilà ní kò sòro
Adètè bá mú ọkó
É e lé e lówó
Bí gbońgbò ó baà bẹ nìlè
Ó fún un ládàá
Òrúnmilà ní kò síyọnu
Ó ní ó d́áa ó kù
Kálọ sí ibi ti ọ̀ròò mí wà
Ó ní gbogbo ọ̀ròò ti mo kó jọ yií
lẹwọ lo ni l**

**Ó ò gbọ̀dò fénikannkan ñbè
Adètè ní tóun bá kú
Tóó fi kó gbogbo ọ̀rò tán
Mọ̀ọ pé kó sí nńkankan
Torí ìwọ̀ ló tójú òun
Òrúnmilà bá ñ jó ní ón ñ yò
Wón ñ yin àwọ̀n Babaláwo
Àwọ̀n babaláwo ñ yin Ifá
Wón ní bée làwọ̀n babaláwo tòún wí
Sabi rere gbé
Sàbi rère gbé
Èni ó tètè dé ibi òkú Ọ̀lọ̀rọ̀
Ni o sá ibi rere gbé
A dífá fún Òrúnmilà
Ti ñ lẹ̀ rée bá wọ̀n pígun Ọ̀lọ̀rọ̀ láí ba tan
Ifá ò bá wọ̀n tan
Fàà
Fàà n ní ñ jogún
Fàà
N jogún ẹ̀şin
Fàà
N ní ñ jogún
Fàà
Èdú ò bá wọ̀n tan
Fàà
Ó jogún owó
Fàà
Ó jogún aşọ̀
Fàà
Ó jogún àmù ilèkè
Fàà
Ifá ò bá wọ̀n tan.**

Sabi rere gbé

Sàbi rèrè gbé

Quien llega temprano al entierro del hombre acaudalado, seleccionará una aventajada posición para quedarse.

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, quien venía a repartir las propiedades del hombre acaudalado, sin estar relacionado con él.

Se le dijo de ofrendar.

Cuando Òrúnmìlà llegó a la lejana ciudad, se encontró con que el jefe estaba leproso y todos huían de su compañía.

Òrúnmìlà pensó que era un ser humano, creado por Dios y que siendo la primera vez que visitaba su ciudad, no podía dejar de brindarle su asistencia y compañía y fue a verle, entrando en su casa.

Le sirvió como un errante y preparó medicinas para él.

Y mientras todos le despreciaban, Òrúnmìlà estuvo a su cuidado.

El leproso era un hombre adinerado y cuando se sintió al borde de la muerte, llamó a Òrúnmìlà y le dijo casi exánime, que deseaba que se ocupase de su entierro y le cuidase para que las aves no comieran su cuerpo.

Òrúnmìlà estuvo de acuerdo con él y recibió de sus manos, una azada y un machete para desbrozar las ramas y abrir el hueco donde le enterraría, pero también el leproso le dijo que las usaría para sacar todas sus riquezas acumuladas, que serían de la pertenencia de Òrúnmìlà, por haberle cuidado hasta su muerte.

Le dijo que después de empacar su cuerpo bajo la tierra y haber cargado sus riquezas, no las repartiese con ninguno de aquellos que le habían despreciado por su lamentosa enfermedad, ni que tampoco les comentase absolutamente nada.

Òrúnmìlà se convirtió en un hombre riquísimo y cantó alabando a sus babaláwos, los cuales alabaron a Ifá.

Él hizo exactamente lo que Ifá le dijo que hiciera.

Sabi rere gbé

Sàbi rèrè gbé

Quien llega temprano al entierro del hombre acaudalado, seleccionará una aventajada posición para quedarse.

Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, quien venía a repartir las propiedades del hombre acaudalado, sin estar relacionado con él.

Se le dijo de ofrendar.

Ifá no está relacionado con ellos.

Libremente.

Él hereda propiedades.

Libremente.

Él hereda propiedades.

Libremente.

Èdú no está relacionado con ellos.

Libremente.

Él hereda propiedades.

Libremente.

Él hereda ropas y dinero en abundancia.

Libremente.

Él hereda potes llenos de cuentas muy caras.

Libremente.

Ifá no está relacionado con ellos.

Ìdin rànhin

Ìdin rànhin

A dífá fún Òkòtó ti n retí Òkun rée jó

Èbọ n wón ní ó ẹ

Gbogbo èyàn ni n lọ etí òkun rée jó

Wón níwọ Òkòtó o ò gbọdò jó bóo bá dé tí òkun

**Wón ní bí gbogboo wón bá ń jó
Ìwọ̀ Òkòtó móọ̀ wòran ni
Şùgbón igbéraga ti Òkòtó ńnú
Ijó àjówomí láti bèbè ni wón ó si jó
Ó bá bèrè síí jó**

Lójiji

Òkòtó bá ri

Ìdin rànhin

Ìdin rànhin

A dífá fún Òkòtó ti ń retí Òkun rée jó

Òkòtó o ò seun

O ò sèyàn

Wón ní bó ọ̀ bá lọ etí òkun ọ̀ ò gbọ̀dò jó

O si gbó

Bèè lo si lọ rée jó

Ìdin rànhin

Òkòtó bá şe bèè ló paré o

Ìdin rànhin.

Ìdin rànhin

Ìdin rànhin

Lanzaron Ifá para el Cono metálico que venía a bailar a la playa.

Se le pidió sacrificar y se le advirtió de al llegar a la playa, no debía bailar, sino vigilar y estar atento, mientras otros bailaban.

Pero su autoestima (falso orgullo) le privó de escuchar el consejo.

El baile era desde la arena de la playa hasta las aguas del mar.

Y él bailó y bailó sin darse cuenta de que llegaban al agua del mar, donde se hundió sin dar tiempo a sacarlo, muriendo allí por su propio peso.

Ìdin rànhin

Ìdin rànhin

Lanzaron Ifá para el Cono metálico que venía a bailar a la playa.

- ¡Cono eres un irresponsable! -

Ellos te dijeron que no bailases en la playa y actuaste diferente.

- ¡Ve a la playa y baila todo lo que quieras! -

Ìdin rànhin

Como resultado, tenemos que el Cono ha desaparecido.

Ìdin rànhin.

Òdí Ògúndá.

Montones de bendiciones llegarán a esta persona que tendrá larga vida y paz mental. Ifá lo ve como una persona que sale temprano a sus labores, lo cual deberá mantener como costumbre, ya que será así como se encontrará con sus buenas cosas. El archivará los premios de sus acciones. La persona que nadie conoce aún, sacrificará palomas y dinero para ser notado y conocido dentro de la sociedad.

Dinndinnkúdá

Dinñdinñkúdá

A dífá fún Ìsinkú èbónà

A dífá fún Bàbá adáji roko

Èyí ti ò ní fàsikò tafàlà

Kò ní fàkókò ẹ yèyè

**Bàbá adáji roko ló kọjú mó iṣẹ è ní kùtù
hài**

Ènikan toun si sòwò sòwò lókèèrè

Ó wáá sowó kórùn

Ni n padàá bò wálé

Şé wón sii ri ikú sójú ni láyée ijóhun

Ìdágìrì ikú bá dá a lójú ònà
Oníkò bá ní kó kálọ
Níbo?
Ó ní òrun ti yá
Ńjé òun ó si kúúlè lásán towó towó báyií?
Bí Bàbá adáji roko ti ri ñlè
Oníṣòwo ni ò gba òun
Ó lóun ti ri Oníkò
Ó si tí pé kóun ó kálọ si òde òrun
Ńjé o ó le bo àsírí òun báyií?
Ó bá gbé ẹ̀rùu owo to so korun
Ó ní ó gbà
Şùgbón tójú oku òun dáadáa
Bí Bàbá adáji roko bá jèrè
N ní bá ñ jó ní ón ñ yò
Ní ñ yin àwọ̀n Dinndinnkúdá
N yin àwọ̀n Dinńdinńkúdá
A dífá fún Ìsinkú èbónà
A dífá fún Bàbá adáji roko
Ìsinkú èbónà
A dúpé fún Bàbá adáji roko
A mòmò dúpé o
Ajé sùn wà bó.

Dinndinnkúdá

Dinńdinńkúdá

Lanzaron Ifá para el entierro a la orilla del camino, y para el hombre que se marchaba temprano a la granja.

El que no programa gastar, no permitirá estar holgazaneando en las estaciones.

El granjero puntual es un celoso trabajador, pero hay un comerciante que ha estado comerciando con

géneros hace ya mucho tiempo en lejanas tierras y ahora regresa a casa, con su dinero atado al cuello. Ellos han podido ver de una manera u otra, físicamente a la muerte en días anteriores (años pasados).

Él estaba desalentado porque sospechaba que iba a morir.

Oníkò dijo: ¡Déjales ir!

- ¿Dónde? -

- ¡Al Cielo! -, respondió Oníkò.

- ¿Me moriré ahora, de manera inútil sin gastar todo este dinero como el granjero puntual se queda en la Tierra? -

- ¡Ayúdenme! - dijo desvalido el Comerciante.

- He visto a Oníkò, y fue quien me dijo que fuese con el al Cielo -.

- ¿Seré capaz de cuidar de mi cadáver? -, dijo el Comerciante.

- He removido el lazo con mi dinero del cuello.... ¡Tómalo! - le dijo al granjero.

- Pero por favor cuida de mi cadáver - le imploró al granjero.

El puntual granjero, vio la ganancia de su constancia y tesón y comenzó a bailar y a regocijarse, alabando a sus babaláwos.

Alabó a los sacerdotes Dinndinnkúdá y a Dinñdinñkúdá, que lanzaron Ifá para el entierro a la orilla del camino, y para el hombre que se marchaba temprano a la granja.

La sepultura al borde del camino, está agradecida a dios, a causa del puntual granjero.

Que las riquezas y fortunas nos atiborren de ellas.

Òdí Òsá.

Ifá se refiere a dos personas que deberán ofrendar juntas una pieza de tela roja y preguntar si sus enemigos la aceptarían. Ifá les previene no ignorar ningún aviso, ni violar ningún tabú. Ellos tendrán buena sustancia material de riquezas, pero deberán ofrendar. La persona debe saber que sacrificios ofrecer para evitar que le ataquen físicamente.

Ìdin sàá

Ìdin sòó

A dífá fún Agánràn tí ń looko iwájẹ

Ìdin sàá

Ìdin sòó

A dífá fún Àgbàdo òjò

Èyí tí ń lẹ rẹe bá wọn múlẹ oko àì ródún

Ó dókó ó té gbàjàá lẹ

Wón níwọ Àgbàdo tétí o gbóhùn Awo

Wón ní gbogbo ń tóo féé dà lóó dà

Şùgbón rúbọ elénìní láyé

Àgbàdo ní kínni ń jé bée

Aşọ tó pò loun ó fi bo ọmọ òun

È wo iye aşọ ti Àgbàdo fi bo ọmọ ẹ lóòótó

Şùgbón Agánràn ń looko iwájẹ

Oko iwájẹ toun ń lẹ yìí

Òun şe lẹ rí şe bò ńbè bá yìí?

Èşù ní o ò pé kin ni

Abe ni kóo rú

Agánràn rúbọ

Ó rú gbogbo abẹ ti ón kà sílẹ fún un

Èşù ní bó o bá dé òhún

Àgbàdo ní ò rúbọ

Ó ó ba lóhùún

Nígbà Agánràn dé òhún

Ló ri I tí Àgbàdo gbómọ pòn lẹ súa

Ó si ti rò pé òun ti fi aṣọ bo ọmọ òun
Agánràn ba gbé ẹnu lé aṣọ Àgbàdo
Ní n gé e hàràràù hàràràù
Ló bá kan ọmọ
Ó bá bèrè síi jẹ ọmọ Àgbàdo
Àyin éyin ni Àgbàdo n yin àwọn Awo è
Ìdin sàá
Ìdin sòó
A dífá fún Agánràn ti n looko iwájẹ
Ìdin sàá
Ìdin sòó
A dífá fún Àgbàdo òjò
Èyí tí n lọ rèé bá wọn múlè oko ài ródún
Mo ti ṣẹbọ Ìdin sàá
Mo ti ṣẹbọ Ìdin sòó
Agánràn ṣe bée
Ó rí ṣe
Mo ti ṣẹbọ Ìdin sàá
Mo ti ṣẹbọ Ìdin sòó
N IAgánràn n ké tée dòní
Aṣọ pupa tí Agánràn rú níjòósí
Èṣù bá lè é mó ọ ngbáàyà.

Ìdin sàá

Ìdin sòó

*Lanzó Ifá para el Loro, que venía a pelear en
defensa por comida*

Ìdin sàá

Ìdin sòó

*Lanzó Ifá para el Maíz Húmedo, que venía a adquirir
tierra en el ciclo anual de los granjeros. Cuando
llegó allí, germinó extendiéndose de manera
opulenta y tomando toda la extensión de tierra
posible.*

- ¡Oye, Maíz, escucha la voz de la experiencia, tú podrás convertirte en lo que sueñes ser, pero te aconsejamos que hagas sacrificio, para contrarrestar a tus enemigos - ellos le dijeron.

¿Por qué le llamas mis enemigos?, tengo mucha ropa para cobijar a mis hijos - dijo el Maíz con desden.

El Loro si preguntó que debía hacer para hallar ganancias en lo que iba a realizar.

¿Qué debes hacer? - Èşù, le dijo -

- Debes sacrificar hojas bien afiladas para garantizar tus alimentos -

- Y cuando llegues a la granja, te encontrarás con el Maíz Húmedo, que no sacrificó -

El Loro, sacrificó y al llegar a la granja con sus cuchillas afiladas, se encontró con el Maíz y vio que se cubría con una fuerte cobija, pero pudo divisar sus granos y se abalanzó sobre sus retoños, cortándolos sin misericordia y comiendo de sus semillas o granos.

Cuando hubo cortado todo, hizo buen acopio de granos para su posterior alimentación.

El Maíz oró e imploró a sus babaláwos, para evitar su destrucción masiva, pero era ya muy tarde.

Ìdin sàá

Ìdin sòó

Lanzó Ifá para el Loro, que venía a pelear en defensa por comida

Ìdin sàá

Ìdin sòó

Lanzó Ifá para el Maíz Húmedo, que venía a adquirir tierra en el ciclo anual de los granjeros.

Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sàá

Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sòó

El Loro por su obediencia, obtuvo su ganancia

Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sàá

Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sòó

*¿Qué expresa en nuestros días el Loro?
La tela roja con la que sacrificó el Loro al principio
Èṣù, la plantó para siempre en el pecho del Loro.*

**Ìdin sàá
Ìdin sòó
Sàrá sàrá labeé fàrí
A dífá fún èinlójọ ẹranko
Níjọ wón n bÈkùún sòtè
Níjọ wón n bÈkùún ṣòtá
Gbogbo ẹranko ló kojú da Èkùn
Wón ló ku ibi tí Èkùn ó wò
Wón ló ku ohun tẹkùn ó ṣe
Èkùn bá méééjì kún ẹéta
Ó tọ àwọn Ìdin sàá Ìdin sòó lọ
È yẹ òun lóókan ibò wò
Wón ní kó rú ogún abẹ
Oloola iju rú ogún abẹ
Nínúu ogún abẹ tí ẹkùn rú
Àwọn Babaláwo è kó méwàá fún un
Wón ní kó kó o relé è
Wón jẹ méwàá lérù
Èṣù bá kó gbogbo è bọ ẹkùn lésè àtọwó
Gbogbo àwọn ẹranko yòókù bá n bò wáá
bÈkùn já nájó kan
Bí Èkùn tí n fọwó fà wón ya
Ní n fi esèé fa ifun wọn jáde
Èni ó bá ti rúbọ
Ipá ò ká onítòhún mó
Ìdin sàá
Ìdin sòó
Sàrá sàrá labeé fàrí**

**A dífá fún èinlójọ ẹranko
Níjọ́ wón ń bÈkùún sòtè
Níjọ́ wón ń bÈkùún ọtá
Wón ní ki Èkùn ó sá káàlé ó ọẹbọ
Èkùn gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Èinlójọ ẹranko
Tée ń bÈkùún sòtè
Tée ń bÈkùún sota
Ipáa yín ò leè ka
Ipáa yín ò leè ka láíláí.**

Ìdin sàá

Ìdin sòó

La hoja afilada afeitada la cabeza en rápidos golpes

Lanzó adivinación para incontables animales

En el día que ellos comprometieron al Tigre en una guerra fría

E hicieron que el Tigre fuese un enemigo común.

Le dijeron al Tigre que ofreciese sacrificio, contra esos animales que ahora eran sus numerosos enemigos.

El Tigre adicionó 2 cowrías a tres que ya poseía y se vino a ver al sacerdote Ìdin sàá Ìdin sòó, pidiéndole que usara Ifá e ìbo para él.

Le pidieron 20 afiladas hojas como sacrificio, él ofreció.

Los babaláwos le dieron 10 y le dijeron se las llevara a casa.

Y conservaron las otras 10 como libres regalos.

Èşù, entonces le insertó las 20 hojas afiladas en sus manos y pies y le creó las garras.

Así el Tigre los rasgó con sus manos, y con sus miembros posteriores les sacaba su intestinos.

Él, quien ofreció sacrificio, contra cualquier otro poder que viniese contra si mismo.

Ìdin sàá

Ìdin sòó

La hoja afilada afeitada la cabeza en rápidos golpes

Lanzó adivinación para incontables animales

En el día que ellos comprometieron al Tigre en una guerra fría

E hicieron que el Tigre fuese un enemigo común.

Le dijeron al Tigre que ofreciese sacrificio, contra esos animales que ahora eran sus numerosos enemigos.

Le dijeron al Tigre que cuidase de la tierra y que ofreciera.

Él ofreció con fe, contra sus enemigos, de quienes era, contra-natura su enemigo común.

Ninguno le podrá sobrepasar, no le vencerán, ni aún juntándose.

Òdí Ìká.

Se deberá ofrecer sacrificio contra enemigos potenciales con Machete, garrote, cuchillo y un palo o tronco pesado. También ofrecerá para larga vida.

Ìdin káká tiráká káká tiráká

Babaláwo Igbá ló dífá fún Igbá

Igbá n lẹ rẹé bá wọn múlẹ oko àì ródún

Wón ní kí Igbá ó rúbọ

Ìdin káká tiráká káká tiráká

Babaláwo Àwo ló dífá fún Àwo

Àwọn méjèèjì ní jó n bẹ láyé

Wón ní kí Àwo ó sá káàlẹ kó şẹbọ

Gbón gbó kan

**Àdà kan
Kùnmò kan
Ọbẹ kan lẹbọ
Àwo ó bá rúbọ
Igbá ni toun tó báyii
Kín loun ó fẹbọ ẹ
Igbá dé oko
Ó bá bèrè síí so
Ọmọ aráyé bá débè
Pà, pà, pà, pà, ni wón n pa Igbá
Bí ón bá de ibi tí Àwó wà
Wọn a sún séyìn
Ìpa táa pa Igbá
Ènikan ò gbọdò pa Àwo bée
Bí è é bá ẹ pé ó tó àkókò ti Àwo ó fòó
Ènikan ó le fó Àwo
Ayé yẹ Àwo
Igbá wá n ẹ hàà
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Igbá ló dífá fún Igbá
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Àwo ló dífá fún Àwo
Wón ní kí Igbá ó rúbọ
Bée ni ò rúbọ
Gbogbo ayé ní n pa igbá
Àwo nìkan ní n bẹ léyìn tó rúbọ
Ìpa táa pa Igbá
Kéni mómò ẹ pa Àwo.**

*Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo de la jícara, adivinó para las jícaras, que
venía a escoger una tierra en el ciclo anual de la
granja.*

Le dijeron a la Jícara que hiciera sacrificio.

Ìdin káká tiráká káká tiráká

Babaláwo del Plato Rompible, lanzó Ifá para los Platos Rompibles,

Cuando vivían juntos en la tierra, le dijeron que cuidasen de la tierra e hicieran sacrificio, cada uno de ellos (dos) con:

- Un grueso madero, machete, cuchillo, y garrote o cuje.

Ellos sacrificaron.

La Jícara se dijo: - ¡Ahora que soy grandiosa! ¿Por qué necesito ofrendar? - Y se vino a la granja sin ofrendar.

Comenzó a germinar y a crecer. El hombre llegó y la vio y comenzó a romperlas una por una para sacarles sus semillas y usarlas como recipientes.

Pero en cuanto vio los Platos Rompibles, Él se refrenó y se volvió cauteloso.

En la forma que Vds., rompen y abren la Jícara, no se rompen ni abren los Platos Rompibles, a menos que les llegue el momento de romperse.

La vida le fue muy placentera a los Platos Rompibles.

La Jícara se estuvo lamentando arrepentida de ser desechada.

Ìdin káká tiráká káká tiráká

Babaláwo de la jícara, adivinó para las jícaras, que venía a escoger una tierra en el ciclo anual de la granja.

Le dijeron a la Jícara que hiciera sacrificio.

Ìdin káká tiráká káká tiráká

Babaláwo del Plato Rompible, lanzó Ifá para los Platos Rompibles,

Cuando vivían juntos en la tierra, le dijeron que cuidasen de la tierra e hicieran sacrificio.

La Jícara no ofreció el sacrificio, pero el Plato Rompible sí ofreció.

En la forma que Vds., rompen y abren la Jícara, no se rompen ni abren los Platos Rompibles, a menos que les llegue el momento de romperse.

**Ìdinká èjìkà
Èjìrọrọ èjìrọ
Gbòńgbò ti ń bẹ ńnú omi ò leè kómi lésè
kó dómi dúó láíláí
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjọ ti ń bẹ láàrin òtá sáńgílítí
Şé àwọn elénìní yìí ò dá òun dúó báýìí?
Wón ni gbòńgbò kan kì gbénú odò kó
dómi dúó
Wón ní ti ón bá làwọn ó dá ọ lónà
Òrun ni wón ó ti mọọ mùkọ alé
Òrúnmìlà bá rúbọ
Àwọn òtá è bá ń kú níkòòkan
Ìdinká èjìkà
èjìrọrọ èjìrọ
Gbòńgbò ti ń bẹ ńnú omi ò leè kómi lésè
kó dómi dúó láíláí
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjọ ti ń bẹ láàrin òtá sáńgílítí
Wón ní kí bàbá ó rúbọ
Òrúnmìlà gbébo ńbè
Ó rúbọ
Ñjé gbogbo òtá tó bá ní n mó padà délé
Gbọrọgbọ
Ọgbọrọgbọ ni kí n bókuu rè ńlè
Oníşẹgùn ló ní n mó padà délé mó
Gbọrọgbọ
Ọgbọrọgbọ ni kí n bókuu rè ńlè**

Rírú ẹbọ
Èèrù àtùkèsù
Ê wáá bá ni ní tàrú ẹgun
Àrúşégun làá bá ni lésè ọba Òrìşà.

Ìdinká ẹjìká

ẹjirọrọ ẹjirọ

Las raíces dentro de un arroyo nunca podrán obstruir el curso del flujo del agua.

Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando estaba rodeado de enemigos fuertes.

¿Podrían esos enemigos, cruzarse en mi vida y detenerme? Preguntó Òrúnmìlà.

“Una raíz dentro de un arroyo nunca podrá obstruir el curso del flujo del agua, y si ellos se cruzan en su camino, su próxima comida será en el Cielo”, ellos le respondieron.

Òrúnmìlà ofreció entonces el sacrificio.

Ìdinká ẹjìká

ẹjirọrọ ẹjirọ

Las raíces dentro de un arroyo nunca podrán obstruir el curso del flujo del agua.

Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando estaba rodeado de enemigos fuertes.

Òrúnmìlà ofreció entonces el sacrificio con firme fe.

Todos los enemigos míos, que decían que yo no regresaría a casa, me los he ido encontrando muertos al lado del camino, uno al lado del otro.

Vengan y encuéntrenos con multitud de ofrecimientos.

Uno es hallado con ofertas múltiples al pie del Rey de los Òrìşàs.

Òdí Òtúrúpòn

Ifá les exhorta a ser honestos. Tendrá un hijo que será poderoso, pero deberá vencer muchas dificultades en la vida, incluso deberá ofrecer para no morir prematuramente. Ifá le pide adorar a Òòṣà fúnfún en un intervalo de cinco días de invocaciones, para buscar un mejor confort social.

**Olóògbé ni ò jéwó
Atanniḗ bí olóorun
Agbọngbòn a bisà
A dífá fún Ṣàngó tí ń fojú ṣògbéré ọmọ
Wón ní ó rúbọ kó lè baà bímọ
Ṣàngó lójú ọmọ ń pón
Wón ní ọmọ kan ń bò
Kó rúbọ sílè dè é
Ṣàngó bá rúbọ pé
Ngbàa Ṣàngó ó bìí
Ló bá bí Oṣé
Wón ní gbogbo ibi tí bá ń lẹ
Kó mọ́ mú ọmọ rẹ tó bí lẹ
Bí ón ditè mó Ṣàngó ńbikan
A ju Oṣé lu ibè
A di gàràrà
Gbogboo wón tí túká
Ní bá ń yin àwọn Olóògbé ni ò jéwó
Àwọn Atanniḗ bí olóorun
Àwọn Agbọngbòn a bisà
Àṣé ẹbọ tí Ṣàngó rú
Àṣé nńkan ńlá ní?
Èbọ tí Ṣàngó rú ló sọ Ṣàngó di nińlá
Ó ní bée làwọn babaláwo tòún wí
Olóògbé ni ò jéwó
Atanniḗ bí olóorun
Agbọngbòn a bisà**

**A dífá fún Şàngó ti n fójú şògbéré ọmọ
ngba tí yóó bí
Ó bí Oşé
A şegun nígbàyí ò
A şegun
Agbọngbòn a bisà
A mòmò şegun nígbàyí ò
Agbọngbòn a bisà.**

Es la muerte que no lo confiesa.

Un embustero parece que está dormido.

Agbọngbòn a bisà

Lanzó Ifá para Şàngó, cuando lloraba a causa de la ausencia de hijos.

Le dijeron que ofrendara para que pudiese tenerlos, que un hijo estaba por llegar y que debía ofrecer pendiente a su arribo.

Şàngó ofreció el sacrificio completamente.

Cuando el bebé llegó, fue el bebé Oşé. Ellos le dijeron que donde quiera que él fuese, llevase a su hijo Oşé consigo.

Y si en algún lugar, hallase conspiraciones en su contra o le presentaran batalla, que lanzase a su hijo Oşé contra los enemigos, que al instante sucedería una explosión y sus enemigos desaparecerían.

Él comenzó alabando a Olóògbé ni ò jéwó, Atannişé bí olóorun y a

Agbọngbòn a bisà, sus awoses que habían adivinado para él.

Es el sacrificio realizado por Şàngó, lo que lo convirtió en grande.

Es la muerte que no lo confiesa.

Un embustero parece que está dormido.

Agbọngbòn a bisà

Lanzó Ifá para Şàngó, cuando lloraba a causa de la ausencia de hijos.

Le dijeron que ofrendara para que pudiese tenerlos.

Y tuvo como hijo a Oşé, que además le hizo grande.

Desde entonces hemos venido triunfando.

Hemos triunfado.

Agbọngbòn a bisà

Nosotros realmente hemos triunfado.

Agbọngbòn a bisà.

Ìdin túúrú

Ìpòn túúrú

A dífá fún Lààlà gbàjà

Èyí ti ń lọ oko ài leè ródún

Wón ní ẹbọ kó lè baà lájé lówó

Kó lè baà láya

Kó lè baà bímọ

Ni kó şe

Kín wáá ẹbọ?

Wón ní kó mó jókòó sí oko ài leè ródún

Wón ní lórun lórun ni kó móọ wálé

Kó móọ wá bọ Òrìşà

Wón ní ayé ó yẹ é

Lààlà Ìgbàjà bá rúbọ

Ní bá ń wálé ọjó karùún karùún

Láyé bá dé

Ayá dé

Ọmọ dé

Ó ní kò síhun méjì mó

Òòşà yi ti di sínsìn lórun lórun

Ayé yẹ Lààlà Gbàjà

N ní wá ń jó ní wá ń yò

Ní ń yin àwọn Babaláwo

Àwọn Babaláwo ń yin Ifá

**Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Ìdin túúrú
Ìpòn túúrú
A dífá fún Lààlà gbàjà
Èyí ti ń lọ oko ài leè ródún
Níjọ ti ń fomì ojú sọgbèré ire
Wón ní ó rúbọ̀
Ó wáá lájé
Ó láyá
Ó bímọ̀
Ó kólé
Ire gbogbo tó o lówó
Kín la ó mọ̀ sin tórún bá pé?
Òrìṣà
Òrìṣà la ó mọ̀ sin tórún bá pé
Òrìṣà.**

Ìdin túúrú

Ìpòn túúrú

Lanzó Ifá para Lààlà gbàjà, cuando venía a residir en la granja de forma perenne.

Le dijeron que con el sacrificio, podría enriquecerse y tener esposas e hijos, que era el mismo sacrificio que debía ofrecer para no quedarse largísimo tiempo en esa granja.

Le dijeron que viniese a casa en un intervalo de cinco días y ofreciera sacrificio a Òòṣà. Él ofreció lo prometido.

Enseguida llegaron las riquezas, la esposa y los hijos.

- ¡No hay nada mejor que esto, este Òòṣà, si merece la pena adorarlo y reverenciarlo! - exclamó contento Lààlà gbàjà.

Él bailó y se regocijó y agradeció con creces a sus babaláwos.

Estos alabaron y aplacaron a Ifá.

Ìdin túúrú

Ìpòn túúrú

Lanzó Ifá para Lààlà gbàjà, cuando venía a residir en la granja de forma perenne, y cuando se quejaba de no obtener las buenas bendiciones.

Le dijeron que hiciese un amplio y completo sacrificio.

Él cumplimentó la ofrenda con creces.

Él obtuvo la riqueza, la esposa, los hijos y construyó su casa.

Todas las bendiciones estuvieron a su alcance.

Òrìṣà

Òrìṣà es a quien adoramos y adoraremos en cada Orùn Ifá.

Òrìṣà.

Òdí Òtúra

La persona deberá ofrecer verdaderamente el sacrificio de este signo u Odù. Su familia será numerosa y se le conocerá por sus propiedades y riquezas adquiridas, siempre que se comporte con la misma línea de compostura de su linaje ancestral. Existe una persona bastante in-popular que sabe mucho acerca del origen de sus fondos adquiridos, cuidado con esa persona. Deberá ser bondadoso y gentil con sus familiares.

**Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeku
Ìdin àfàgò kéyin àparò**

**N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeja
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jẹran
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá nìkàn kúnlee bàbá è
tétéété
Àwọ̀n Adábàá jeku
Wón ń dábàá jeku lọ lásán
Àwọ̀n Adábàá jeja
Wón ń dábàá jeja lásán
Àwọ̀n Adábàá jẹran
Wón ń dábàá jẹran lásán
Adábàá nìkàn kúnlee bàbá è ló wò ó pé
àkójo toun ó ẹ se yìi
Èran toun fee pa
Kílé òún ó kún
Kó pọ́ fún èyàn
Ki gbogbo è ó mọ́ dùn yìin
Adábàá nìkàn kúnlee bàbá è ò ẹ se méjì mó
Èran ní ń pa
Ní ó kòó gbogbo ọmọ è jọ
Àtí Obìnrin è
Gbogboo wón ó mọ́ jẹun
Wón ó mọ́ mu
Wón ó mọ́ yò
Àwọ̀n èyàn bá wòye
Àwọ̀n Adábàá jeku, adábàá jeja, àti àwọ̀n
adábàá jẹran tí ón ń dáá ń lọ yìi
Wón è é sèyàn
Àwọ̀n Adábàá kúnlee bàbá è tétéété**

**Àwọn la mò
Ló kó gbogbo ẹbí è jọ yìí
To pẹraán lè
Tí gbogboo wón n jẹun
Bó ti kún nihìn yìí
Bèè náà ni ó kùún lẹhùún
Wón ní ayé gbọdò yẹ è
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è nìkan layé
yẹ**

**N ní wá n jọ ní wá n yò
Ní n yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeku
N dábàá jeku lásán ni
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeja
N dábàá jeja lásán ni
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jẹran
N dábàá jẹran lásán ni
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è
tétéété
Taa ló şeun to şèèyàn?
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
N ló şeun
N ló şèèyàn.**

*Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jeku
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jeja
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jẹran
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
Adábàá jeku, solo se comía sus ratas.
Adábàá jeja, solo se comía sus peces.
Adábàá jẹran, solo se comía la carne de animales
terrestres.
Pero Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, fue el
único en preguntar a Ifá, acerca del camino que
debía elegir.
La cabra que él estaba a punto de matar
¿Haría mi casa valorar?
¿Y haría una congregación grande?
¿También haría alegre la situación?
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, - ¡No vuelvas a
dudar! -
Él comenzó a cazar y matar cabras, congregando a
todos sus hijos, a sus esposas, y familiares, para
que todos comiesen, bebiesen y se sintieran
confortables. Las personas entonces analizaron que:*

- Adábàá jeku, Adábàá jeja, y Adábàá jẹran, no son humanos -

- ¡Nos hemos salvado por Adábàá ñikàn kúnlee bàbá è tétéété, que tiene un carácter humano, porque es capaz de pensar y guiarse por un buen consejo de Ifá! -.

Él congregó a sus hijos, esposas, familiares y conocidos y mató cabras para todos ellos, que pudieron saciar su hambre, les sació su sed, y ahora están muy contentos.

Él tiene ahora siempre llena su casa y muy bien pertrechada con todo en la Tierra.

La Vida le sería muy confortable y placentera.

Él alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Ìdin àfàgò kéyin àparò

N tójú bá wá lójúú ri

Lanzó Ifá para Adábàá jeku, que se comía solo sus ratas

Ìdin àfàgò kéyin àparò

N tójú bá wá lójúú ri

Lanzó Ifá para Adábàá jeja, que se comía solo sus peces

Ìdin àfàgò kéyin àparò

N tójú bá wá lójúú ri

Lanzó Ifá para Adábàá jẹran, que se comía solo sus carnes

Ìdin àfàgò kéyin àparò

N tójú bá wá lójúú ri

Lanzó Ifá para Adábàá ñikàn kúnlee bàbá è tétéété, el único que fue bueno y exhibió un carácter humanitario con sus semejantes.

Es aquel que es capaz de aprovisionar y atiborrar la casa de sus padres, para brindarles a ellos, su familia y amigos una mejor vida.

Báa bá dé inú igbó
Èkẹ rere làá sá jáde ñnú igbó

Báa ba rẹyin òdàn
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
Báa ba dódò Òrìṣà
Pópó oloro làá kó wá inú ilé
A dífá fún Níní ẹrú Òòṣà
A bú fún Àìní ẹrú Òòṣà
Àwọ̀n méjèèjì
Ọmọ Òrìṣà ni wóón ẹ
A dífá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Í sògbògbò àrùn
Í najú aláí le ñde
Àárè ñ ẹ Òòṣà
Ó si dá oko
Èrúsiín rẹ ni Níní
Èrúsiín rẹ ni Àìní náà
Níní wáá dá oko légbèé Òrìṣà
Oko Níní lọ rẹbẹtẹ
Àìní ñtiè
Ó dá iwòn ti apáa rẹ ka
Níní lówó
Òòṣà náà si lówó
Şùgbón Òòṣà torí owó fẹràan Níní ju Àìní
lọ
Òòṣà wá ni idùbúlè àisàn fún igbà pípé
Í najú aláí le ñde
Òòṣà bá ránṣẹ pe àwọ̀n Babaláwo è
Àwọ̀n Báa bá dé inú igbó
Èkẹ rere làá sá jade ñnú igbó
Àwọ̀n Báa ba rẹyin òdàn
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
Àwọ̀n Báa ba dódò Òrìṣà
Pópó oloro làá kó wá inú ilé
Ti ón dá Ifá fún Níní ẹrú Òòṣà

**Ti ón dá Ifá fún Àìní ẹrú Òòṣà
Ti ón ṣe Ifá fún Òòṣà ti ń sògbògbò àrùn
Tí ti ń najú aláí le ńde
Wón ní ìwọ Òòṣà
Igbà ẹyin àparò lóó rùú tée dide
Òòṣà ní á à
Òun tóun ò le ńde?
Ònà wo loun ó gbà rín ẹyin àparò?
Ó bá ránṣe pe Níní
ìlwo Níní, gba òun!
O ó bàá òun wá ẹyin àparò lẹ
Wón ní ńgbà òun bá fi ẹyin àparò rúbọ
Ngbà náà loun ó gbàádùn
Òun ó si tún fún òkè ipòrì òun léyin àparò
Ngbà náà làárè ó san
ìNíní kọ hà sínú!
Ní adúrú oko tóun dáá lè
Loun ó mọ wá ẹyin àparò kiri?
Òun ó lòó tójú oko ná
Òòṣà ránṣe pe Àìní náà
ìÀìní náà kọ hà!
Pé ka ti gbó
Oko Aláwo ló kọrí si
Kín wáá loun wá lee rú
Tóun ó fi ri ẹyin àparò
ìẸyin Babaláwo ẹ gbà mi!
Wón ní kó rú igba ataare
Ó ṣe é
Wón bá ṣe Ifá fún un
Wón fi ataare òhún ṣe Ifá fún un
Wón ní kó dí í mó ọwó òtún è
Kó sí dí í mó ọwó òsìi rẹ náà
Kó wáá lẹ sínú igbó**

**Wón ní bó bá ti rin diè
Kó dijú kó ataare ti ọwó òtún è sówó
òtún**

**Kó dijú kó ataare ti ọwó òsi sówó òsi
Tó bá pé sàà
Kó yajú è**

**Kó mọwò lówo igbé wò
Lówó òtún àti lówó òsi
Wón ní Èṣù to rúbọ fún
Iye ataare to dà sínú igbé
Niye ẹyin aparo ti yóó báá
Àiní dé ibè ó ẹe bée**

**Ó bojú wo òtún ó ri ẹyin aparo
Ó bojú wòsi ó ri ẹyin aparo kó
Ló bá kó gbogbo è dàánú ewé imò
Ló bá gbé e wá fún Òòṣà
Òòṣà fi ẹe ètùtù
Òòṣà bá gbádùn**

**Ó bá ní kí wọn bá òun pé Níní
Wón nńi Níní n bẹ lóko è
iÒòṣà ní háà!**

**Àṣé kó dǎa ka torí owó Níní fẹràn èyàn?
Àṣé ẹní ó bá fẹràn ẹní pẹlú ọkàn ló dǎa?**

Òun náà ni Níní ẹe báyii sí?

Légbée oko Òòṣà sí ni Níní dako sí

Òòṣà bá ní kí àwọn ẹrú ó looko

Kí wón ó lówo nńkan oko òun wò

Kí àwọn iránṣe ó tóo dé ibè

Àwọn igára ti ji gbogbo è wá lẹ

Òòṣà bá ránṣe sí Níní

**Pé nbo ni gbogbo iṣu àtàngbàdo inú oko
òun wá**

Òun ò rí gbogbo nńkan oko òun mó

**Níní lóun ò mọ ẹni ó jí gbogbo è
Òòṣà ní dandan o ó mọ ibi ó wà ní
Òòṣà bá ní wón ó lòó kó gbogbo nńkan
Níní wá**

**Ló bá kó gbogbo è fún Àìní
Òòṣà ní lóòótó níwọ Níní lówó
Tóun sí fèràan ẹ
Ṣùgbón o ò mọ isin
O ò si mọ ètùtù
Àìní bá ń jó ní ń yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòun wí
Báa bá dé inú igbó
Èkẹ rere làá sá jáde ńnú igbó
Báa ba rẹyin òdàn
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
Báa ba dódò Òriṣà
Pópó oloro làá kó wá inú ilé
A dífá fún Níní ẹrú Òòṣà
A bú fún Àìní ẹrú Òòṣà
Òòṣà pèlé o
A gbà lówó Níní
A bù fún Àìní
Mó ń bè ó ní
Mó gbà tọwóò mi lòó fénikan
Òòṣà pèlé o
Mó gbà tọwóò mi dànù
Mó gbà tọwóò mi lòó fénikan láíláí.**

Cuando uno va al Bosque, se debe cortar un buen pedazo de leño.

Cuando se va a la Sabana, se indaga por una buena sogá para regresar a casa con ella.

Cuando uno consulta a la Deidad, uno debería regresar a casa con el júbilo de la aceptación de la nuez de kolá.

Lanzaron adivinación para Níní, y para Àiní que eran sirvientes de la Deidad.

Ambos eran hijos adoptivos de la Deidad.

También lanzó adivinación para Òsàálá Òsèrèmògbò, que estaba lleno de dolencias, las cuales no le permitían levantarse del lecho.

La Deidad estaba enferma y postrada.

La Deidad había estado trabajando una buena parcela de tierra.

Níní había estado trabajando al lado del Dios todo el tiempo, pero Àiní también lo hacía en otra porción de tierra, pero con muy pocas habilidades para esa función.

La Deidad y Níní devinieron muy ricos y el Dios amistosamente se inclinó más a Níní que a Àiní. Fue en aquel entonces que la Deidad enfermó gravemente.

Y envió por sus sacerdotes, que eran:

El Awo Báa bá dé inú igbó ẹkẹ rere làá sá jáde ńnú igbó.

El Awo Báa ba rẹyin òdàn okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn.

Y el Awo Báa ba dódò òrìṣà Pópó oloro làá kó wá inú ilé.

Y ellos fueron quienes lanzaron adivinación para la Deidad y sus dos sirvientes Níní y Àiní, cuando el Dios estaba enfermo y postrado.

Le dijeron a la Deidad que sacrificase 200 huevos de aves monteses para recuperar la salud y él respondió: - ¡Pero si no puedo ponerme de pie!

¿Cómo voy a buscar esos huevos? Y resolvió enviar a Níní.

Níní refunfuñó interiormente y pensó:

- ¿Cómo voy a abandonar la granja que recién he cultivado para salir a buscar esos tontos huevos? - Mejor me quedó y cuidaré de la granja, continuó diciendo -.

Entonces la Deidad, llamó a Àiní, quien sorprendido, se puso al tanto del pedido y se fue a ver a sus adivinos:

¿Debo sacrificar para poder hallar los huevos? Preguntó a los awoses.

Ellos le dijeron que ofrendase 200 unidades de pimienta caimán.

Él sacrificó y ellos prepararon una porción de Ifá con las pimientas para él y le dijeron que llevase la mitad en su mano derecha y el resto en la izquierda.

Y cuando entrase a lo profundo del Bosque, debía cerrar los ojos y regar por el lado derecho e izquierdo las pimientas caimán.

Cuando hubiese transcurrido un buen intervalo de tiempo, debía abrir sus ojos, caminando y peinando los arbustos a ambos lados, o sea, derecho e izquierdo y veras que Èşù, a quien le has ofrecido el sacrificio, te ayudará a hallar los huevos.

La misma cantidad de pimientas caimán que ofreciste, serán los huevos que te hará encontrar.

Àiní, siguió al pie de la letra esas instrucciones y halló los huevos, que brindó a la Deidad, quien los usó para apaciguar su Ifá y recuperar así su bienestar de salud.

Sucedía que mientras Àiní buscaba los huevos, Níní se había marchado a su granja para seguir chequeando la cosecha, y había enviado a otros sirvientes para recolectar la cosecha del Dios, pero

unos ladrones, habían robado todo el maíz y el ñame de esa granja.

Cuando el Dios sanó, se dirigió allí y al ver aquello destruido, llamó a Níní, contra el cual estaba muy furioso, por no haberle dedicado la verdadera atención cariñosa que se merecía y le dijo:

- ¿Cómo puedo considerarte una persona buena, si no sabes la importancia del sacrificio para mejorar la salud y la vida de una persona? ¿Cómo puedo tenerte en estima, si no me la tienes a mí?

¿Cómo puedo confiar en ti, si por poco muero y no fuiste capaz de ayudarme y para colmo, me veo arruinado con la pérdida de mi cosecha? -

Òòṣà le retiró todas las bendiciones dadas a Níní y se las dio íntegras a Àìní quien comenzó a bailar y a regocijarse, alabando a sus babaláwos, los cuales alabaron a Ifá, ya que él había hecho como mismo ellos le dijeron que hiciese.

Cuando uno va al Bosque, se debe cortar un buen pedazo de leño.

Cuando se va a la Sabana, se indaga por una buena sogá para regresar a casa con ella.

Cuando uno consulta a la Deidad, uno debería regresar a casa con el júbilo de la aceptación de la nuez de kolá.

Lanzaron adivinación para Níní, y para Àìní que eran sirvientes de la Deidad.

Ambos eran hijos adoptivos de la Deidad.

También lanzó adivinación para Òòṣàálá Òsèrèrèmògbò, que estaba lleno de dolencias, las cuales no le permitían levantarse del lecho.

Saludos a la Deidad.

Hemos confiscado los bienes de Níní y se los hemos dado a Àìní.

Te imploro, no me quites mis bienes, para dárselos a otros.

Saludos a la Deidad.

*Hemos confiscado los bienes de Níní y se los hemos dado a Àíní.
Te imploro, no me quites mis bienes, para dárselos a otros.*

Òdí Ìrètè

Esta persona podría ser un gran líder en cualquier parte, preferentemente en su centro de labor, por eso deberá sacrificar. Sus nietos se encontrarán con él que vivirá largos años. Hay un cierto tipo de unidad que desea lograr, pero deberá ser paciente y muy cuidadoso al hablar en público, sin asociarse con personas de hablar disociado e insolente.

**Ìdin Ìlèkè
Ó yí birí birí
A dífá fún Kòkò
Ti n lẹ rẹé bá wọn múlè nígbó
Gbogbo nńkan ni n lẹ inú igbó lòó múlè
Ìkòkò náà tẹlé wọn
Kí ón bá e mú Ìkòkò dé igbó
Níbè náà ni kòkò ó mọw wà láílái
Gbogbo àwọn ti ón jẹ lẹ
Èyí tó jóná
Èyí tó kú
Şùgbón kòkò ó ni jóná
Níbè náà ní ó mọw láí
Ìkòkò bá múlè nígbó
Ayé bá yẹ Ìkòkò
Kòkò ló rúbọ nńúu gbogbo wọn
Ní ní wá n jọ ní n yò**

**N yin àwọ̀n Babaláwo
Àwọ̀n Babaláwo n̄ yin Ifá
Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Ìdin Ìlèkè
Ó yí birí birí
A dífá fún Kòkò
Ti n̄ lẹ̀ rée bá wọ̀n múlè nígbó
Èbọ̀ n wón ní ó ẹ̀
Kòkò gbéḃọ̀ n̄bè ó rúbọ̀
Rírú ẹ̀ḃọ̀
Èèrù àtùkèsù
È wáá bá ni ní tàrúşégun
Tàrúşégun làá bá ni lésè Ọ̀ba Ọ̀rìşà.**

Ìdin Ìlèkè

Se vuelve y se cae

Lanzó adivinación para la Olla de arcilla, que venía a escoger un pedazo de tierra en la granja del bosque.

Toda suerte de cosas iba también a la granja del bosque para escoger sus tierras.

La Olla De arcilla también siguió el mismo sendero.

Si uno lleva la olla de arcilla a la granja del bosque.

Es donde siempre, él debería estar.

Pero para el resto de las cosas que fueron con la olla de arcilla.

Algunos se quemaron.

Otros se murieron.

Pero la olla de arcilla no se quemó ni murió.

Sería allí para siempre donde se quedaría.

La olla de arcilla escogió una tierra para él en la granja del bosque.

Y fue él, quien ofreció sacrificio entre todos los demás.

La Vida le fue placentera y cómoda.

Él bailó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Ìdin Ìlèkè

Se vuelve y se cae

Lanzó adivinación para la Olla de arcilla, que venía a escoger un pedazo de tierra en la granja del bosque.

Toda suerte de cosas iba también a la granja del bosque para escoger sus tierras.

Se le dijo a la Olla de arcilla que ofrendase y así lo hizo.

Ofrecimiento de sacrificios y regalos libres a Èṣù, hacen que nos veamos en el medio de muy buenas ofertas.

Uno se halla en medio de constantes ofertas, al pie del rey de los Òrìṣàs.

**Irinwó ẹ̀fòn; ẹ̀gbèrin ìwo
Ogúun filàní, òjii kùnmò
Òkànlénúu tápà, igba bàànú
Òjì ìmòle; orín bàtà
Àì kówòórín ejò
Nikú fí ñ pa wón lókòòkan lókòòkan
Bàbá bórógidi
A dífá fún Òrúnmilà
Níjọ tífá ñ lẹ̀ sóde Òṣogbo
Ifá àti òkànlénú Irúnmọ̀lè ní ón jó ñ lẹ̀
Òṣogbo
Òrúnmilà si jé olùfọ̀kànsin
Lórún lórún níí móṣó kó gbogbo Irúnmọ̀lè
jè**

**Şàngó ní
Ọya ní
Ògún ní
Ọbàtálá ní
Gbogbo àwọ̀n Ọ̀rìṣà tó kú yìí
ÌỌ̀rúnmilàá móọ̀ pèsè fún lórún lórún
ńgbàa wón dé Ọ̀şogbo
Òrúnmilà nikan ní ọ̀n fòrò sí lénu
Gbogbo ń ti àwọ̀n Ọ̀òşà ó bàá gbá
Òrúnmilà ní ó sọ
Bí Ọ̀şun ó bàá nńkan
Ifá ní ó sọ
bÉégún ó gba nńkan
Òrúnmilà ní ó sọ
Níbi kinní?
Bíbi sùúrù
Làákàyè
Àmòósọ
Àibínú
Ní gbogbo wón pá ẹnu pò
Wón ní gbogbo ohun yíówù táwọ̀n ó bàá
şe
Ìwọ̀ làwón fí şe Olóri
Ayé yẹ Ọ̀rúnmilà wálé
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwọ̀n Babaláwo
Àwọ̀n Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Irinwó ẹ̀fòn; ẹ̀gbèrin ìwo
Ogúun filàní, ọ̀jii kùnmò
Òkànlénúu tápà, igba bàànú
Òjì ìmòle; orín bàtà
Àì kówòórín ejò**

Nikú fí ñ pa wón lókòòkan lókòòkan
Bàbá bórógidi
A dífá fún Òrúnmilà
Níjo tóun àti òkànlénú Irúnmọ̀lẹ̀ ñ ròde
Ọ̀ṣogbo
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Irinwó ẹ̀fòn; ẹ̀gbèrin ìwo
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre
Ogúun filàní, òjii kùnmò
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre
Òkànlénúu tápà, igba bàànú
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre
Òjì ìmòle; orín bàtà
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre.

400 búfalos, 800 cuernos.

20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.

201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro bààmú.

40 musulmanes, 80 zapatos.

La manera no-colectiva de vagar de las serpientes;

Es la razón para que la Muerte los mate uno a uno.

Bàbá bórógidi

Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando venía a la ciudad de Òṣogbo, con Ifá y con 1001 deidades.

Òrúnmìlà, estaba comprometido a realizar sus prácticas devocionales, congregando a todas las deidades cada cinco días.

Sea Ṣàngó, sea Ọya, sea Ògún, incluso Ọbàtálá, en fin, todas las deidades debían ser invocadas y congregadas en esos cinco días.

Y Òrúnmìlà sería el vocero de las deidades, para el pueblo de Òṣogbo y les diría lo que las deidades, exigían como sacrificio.

Si Òṣun quería algo específico, o Eégún, Òrúnmìlà se los decía y eso era debido a muchas razones:

- Paciencia, Conocimiento, Oración, y Buena resolución -

Todos ellos decidieron que: -¡Cualquier cosa que se debiera hacer, Vd. será nuestro líder y vocero! - así la vida le fue placentera en su viaje de retorno a casa.

Él se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

400 búfalos, 800 cuernos.

20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.

201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro bààmú.

40 musulmanes, 80 zapatos.

La manera no-colectiva de vagar de las serpientes;

Es la razón para que la Muerte los mate uno a uno.

Bàbá bórógidi

Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando venía a la ciudad de Òṣogbo, con Ifá y con 1001 deidades.

400 búfalos, 800 cuernos.

El Padre está vindicado y posicionado.

Bàbá Bórógidi.

El Padre está vindicado y posicionado.

20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.

El Padre está vindicado y posicionado.

Bàbá Bórógidi.

El Padre está vindicado y posicionado.

201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro bààmú.

El Padre está vindicado y posicionado.

Bàbá Bórógidi.

El Padre está vindicado y posicionado.

40 musulmanes, 80 zapatos.

El Padre está vindicado y posicionado.

Bàbá Bórógidi.

El Padre está vindicado y posicionado.

Òdí Òşé

Se le exhorta a ser un fuerte adorador de Ifá, a sacrificar para tener longevidad, calma mental y buen raciocinio. Las fortunas que sus enemigos han estado desviándole en su vida, finalmente llegará a sus manos. Deberá cuidar de su extensa familia y saber compartir con ellos sus propiedades de manera honesta y educativa.

Ìdin şé o

Ìrèlè şé o

Igi ọgbà şé

Kéni ó lòmîîn

Ọkọ kú

Kí n lókọ

Àlè kú

Ki n yàn òmîîn

Béní orí ẹní ò bá kú

Êní ilèélè ò le deńi orí ẹní

A dífá fún Àjàgùn mòlè

Èyí tí solóríí gbogbo Awo lálàde orun
Wón ní ó rúbọ
Wón ní ti bá ti n ọ òkè ipòrí è
Wón ní ò si nńkankan tó kù mó
Ó ẹ e
Ayé yẹ e
Èmí è gùn
Ní ní wá n jó ní n yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo n yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin ẹ e
Ìrèlè ẹ e
Igi ọgbà ẹ e
Kéni ó lòmîn
Ọkọ kú
Kí n lókọ
Àlè kú
Ki n yàn òmîn
Béní orí ẹní ò bá kú
Èní ilèélè ò le de ni orí ẹní
A dífá fún Àjàgùn mòlè
Èyí tí solóríí gbogbo Awo lálàde orun
Bí n bá rówó ní
Ó dọrùn rẹ
Ìwọ Àjàgùn mòlè
Bí n bá ráya ní
Ó dọrùn rẹ
Ìwọ Àjàgùn mòlè
Ó dọrùn rẹ
Bí n bá rómọ bí
Ó dọrùn rẹ
Ìwọ Àjàgùn mòlè

**Ó dọ̀rùn rẹ
Bí ń bá rílé kó
Ó dọ̀rùn rẹ
Ìwọ̀ Àjàgùn mòlè
Ó dọ̀rùn rẹ
Bí mo bá e kú
Ó dọ̀rùn rẹ
Ìwọ̀ Àjàgùn mòlè
Ó dọ̀rùn rẹ.**

Ìdin ẹ́ o

Ìrèlè ẹ́ o

Permita al árbol del cercado, romperse en gajos, para replantar otro.

Permita a mi marido morir, para casarme con otro.

Permita a mi concubina morir, para escoger otra.

Si la persona miente en la estera de paja no se muere

Aquel que miente en el suelo desnudo, no podrá mentir en la estera de paja.

Lanzaron Ifá para Àjàgùn mòlè, el líder de los Babaláwos en el Cielo, a quien se le pidió sacrificar y se le dijo que así como fuesen en cantidad sus sacrificios a Ifá, podría despreocuparse de ser bloqueado por ninguna circunstancia negativa en el Mundo.

Él sacrificó y su vida fue apacible, obteniendo larga vida y las demás cosas buenas.

Él se regocijó y alabó a sus babaláwos, ellos alabaron a Ifá.

Ìdin ẹ́ o

Ìrèlè ẹ́ o

*Permita al árbol del cercado, romperse en gajos,
para replantar otro.*

*Permita a mi marido morirse, para casarme con
otro.*

Permita a mi concubina morirse, para escoger otra.

*Si la persona miente en la estera de paja no se
muere*

*Aquel que miente en el suelo desnudo, no podrá
mentir en la estera de paja.*

*Lanzaron Ifá para Àjàgùn mòlè, el líder de los
Babaláwos en el Cielo.*

Si no tengo dinero para gastar.

Te haré responsable por ello, ¡A ti Àjàgùn mòlè!

Si no puedo obtener una mujer para casarme.

Te haré responsable por ello, ¡A ti Àjàgùn mòlè!

Si soy estéril.

Te haré responsable por ello, ¡A ti Àjàgùn mòlè!

Si no puedo construir una casa.

Te haré responsable por ello, ¡A ti Àjàgùn mòlè!

Si muero joven.

Te haré responsable por ello, ¡A ti Àjàgùn mòlè!

¡Eres el responsable de mi destino!

**Kúlú kulù şé
Òjò ti balùwè şé wòòwó
Awo Eégún ló dífá fún Eégún
Eégún n tòrun bò wálé ayé
Wón ní bó bá délé ayé
Kó móṛ şé ni
Kúlú kulù şé
Òjò ti balùwè şé wòòwó
Awo Ṙba ló dífá fún Ṙba
Ṙba n tòrun bò wálé ayé
Wón ní bó bá délé ayé
Kó móṛ şé ni**

**Nígbà ti Eégún dé ilé ayé
Bí ọmọ èdá ó bàá wí
iWọn pé à á!
Wón ti lòó é Eégún jáde
Làwọn èyàn ó mọọ dà tẹlé e léyin
Níjọ Ọba náà bá si jáde
Wón ó mọọ pé ńbo ló gbà?
Ònà ibo ló lẹ
Wón ó mọọ gbá tẹlé e léyin
Àtọba àteégún ní ón ti rúbọọ wọn
Téboọ wón si pé lati igbà iwásé
Ayé yẹ Eégún
Ayé si yẹ Ọba
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí
Kúlú kulù ẹ́
Òjò ti balùwè ẹ́ wòwó
Awo Eégún ló dífá fún Eégún
Wón ní kó rúbọ
Wón ní bó bá délé ayé
Wón ní ó mọọ ẹ́ ní
Kúlú kulù ẹ́
Òjò ti balùwè ẹ́ wòwó
Awo Ọba ló dífá fún Ọba
Ọba ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbọ
Wón ní bó bá délé ayé kó mọọ rée ẹ́
Ní wón wá ń jó ní wón ń ẹ́
Kúlú kulù ẹ́
Òjò ti balùwè ẹ́ wòwó.**

Kúlú kulù şé

*Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses de la Mascarada, lanzaron Ifá para la
Mascarada, cuando venía del Cielo a la Tierra. Le
dijeron que una vez llegase a la Tierra continuase
hacia -`şé´- . Él continuó.*

Kúlú kulù şé

*Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses del Rey, lanzaron Ifá para el Rey,
cuando venía del Cielo a la Tierra. Le dijeron que
una vez llegase a la Tierra continuase hacia -`şé´- .
Él continuó.*

*Cuando Eégún llegó a la Tierra, los humanos
quisieron adjudicárselo y gritaron: ¡Ha!*

Las personas corrían detrás de él.

*De la misma manera, cuando el Rey llegó al lugar,
ellos preguntaron:*

- ¿De qué manera él lo hizo, qué ruta él siguió? -

Y formaron una muchedumbre detrás de él.

*Eégún y el Rey habían ofrecido sus respectivos
sacrificios antes de venir a la tierra.*

*Y habían sido completados en la génesis de los
seres humanos.*

*La vida les fue placentera a ambos en el mundo.
Ellos alabaron a sus babaláwos y ellos alabaron a
Ifá.*

Kúlú kulù şé

*Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses de la Mascarada, lanzaron Ifá para la
Mascarada, cuando venía del Cielo a la Tierra. Le
dijeron que una vez llegase a la Tierra continuase
hacia -`şé´- . Él continuó.*

Kúlú kulù şé

*Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses del Rey, lanzaron Ifá para el Rey,
cuando venía del Cielo a la Tierra. Le dijeron que
una vez llegase a la Tierra continuase hacía -`şé´- .
Él continuó.*

Ambos ofrecieron sus sacrificios respectivos.

Kúlú kulù şé

Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.

Òdí Òfún

Ifá le desea la buena bendición de los hijos. Hay una mujer estéril muy cercana e Ifá dice que dos correas es el sacrificio para eliminar su esterilidad. Ella tendrá muchos hijos y usará esas correas para atarlas a sus hijos a su espalda dentro de muy poco. Ifá dice que este Odù ya ha sido lanzado para esta persona anteriormente, él es una persona corrientemente buena e influyente. Si se trata de una mujer deberá dejar de usar continuamente cuentas, collares o abalorios brillantes a causa de sus detractores.

Ìdi funfun ni ò níran

Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn

A dífá fún Mọ́lágàn Eèrùn

Níjọ ti ń ojú şògbéré ọmọ

Òún le bímọ láyé yìí?

Wón ní yóó bímọ púpò láyé

Wón ní kó rúbọ

Wón ní dúdú dúdú làwọ̀n ọ̀mọ̀ è ó rìí
Òkan ò sí níí yàtò síkejì
Wón ní kó rú òjá méjì
Òjá òhún ni àwọ̀n èèrùn nà sílè
Tí ón bá ń kọ́jáá lẹ̀
Ló bímọ̀ lẹ̀mó pò
Ó ní àṣé báyií layéé yẹ ni
Ayé yẹ é
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwọ̀n Babaláwo
Àwọ̀n Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Ìdi funfun ni ò níran
Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Mọ́lágàn Èèrùn
Níjọ ti ń ojú ṣògbéré ọ̀mọ̀
Wón ní yóó bímọ̀ lẹ̀pẹ̀lẹ̀pẹ̀
Èbọ̀ ọ̀mọ̀ ní kó ṣé
Mọ́lágàn èèrùn gbébo ńbè
Ó rúbọ̀
Ta ló bímọ̀ báwònyí bèèrè?
Mọ́lágàn èèrùn
Ló bímọ̀ báwònyí bèèrè
Ọ̀mọ̀ kún windin windin
Ọ̀mọ̀ kún ilé ayé.

Ìdi funfun ni ò níran

Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).

Lanzó adivinación para la Termita estéril, cuando lloraba por la falta de hijos.

¿Tendré mis hijos en la Tierra? Ella se preguntaba.

Ellos le dijeron que los tendría, pero debía ofrendar.

Le dijeron que todos sus hijos serían de color oscuro, y no se distinguirían entre ellos.

No obstante, él debía ofrecer dos correas o tiras.

Es la misma tira que la hormiga-soldado extiende en la tierra, cuando se mueve en números de miles y miles.

Él tuvo muchos hijos en la tierra, luego de ofrendar.

La vida le fue muy complaciente, después de esto.

Él estuvo bailando y alabando a sus babaláwos, ellos alabaron a Ifá.

Ìdi funfun ni ò níran

Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).

Lanzó adivinación para la Termita estéril, cuando lloraba por la falta de hijos.

¿Tendré mis hijos en la Tierra? Ella se preguntaba.

Ellos le dijeron que los tendría, pero debía ofrendar.

Le dijeron que todos sus hijos serían de color oscuro, y no se distinguirían entre ellos.

No obstante, él debía ofrecer dos correas o tiras.

Él tuvo muchos hijos en la tierra, luego de ofrendar.

¿Quién tiene tantos hijos?

La Hormiga Termita.

Sus hijos son incontables y llenan toda la Tierra.

Ìdi funfun ni ò níran

Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn

A dífá fún Àńsèké tíí sọlójàa kòkòrò

Òun ló dáa ju gbogbo kòkòrò ti n bẹ láyé

lọ

Béèyán bá wo idí Àńsèké

ìlèkè méjì ní n bẹ nídí è

Wón ní ó fi ìlèkè yíi rúbọ

Ó kò

Kó ẹ é

**Èbọ àìkú nikan ló rú
Gbogbo àwọ̀n kòkòrò bá gbárí jọ
Wón ní Àńsèké kii sọlójàa àwọ̀n mó
Bí àwọ̀n kòkòrò tó kù ti ẹ̀ tó náà
Kó bu ewa Àńsèké kù
Lóotó Àńsèké pé láyé kánrin kése
Şùgbón àwọ̀n kòkòrò yòókù làwọ̀n ò gbà
á lólòjà àwọ̀n
Ìdi funfun ni ò níran
Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Àńsèké tíi sọlójàa kòkòrò
Wón ní ó sá káalè ebọ̀ ní ó ẹ̀
Èşù àì şebọ̀
Èyin ẹ̀ wó Ifá ọjóhun bí ti ń şẹ̀
Àńsèké wón mò wí fún ọ̀
Ìwọ̀ lọlójàa kòkòrò.**

Ìdi funfun ni ò níran

Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).

Lanzó adivinación para Àńsèké, la princesa de todos los insectos, quien era la más influyente de los insectos existentes.

Si uno examina su abdomen cuidadosamente, puede observar dos aros de cuentas alrededor de sus caderas.

Ellos le dijeron que debía ofrecer las cuentas como sacrificio. Ella se rehusó a sacrificarlas.

El sacrificio era para obtener larga vida.

Los demás insectos convergieron en una reunión, y renunciaron a ella como princesa.

Pero a pesar de su revuelta contra ella, no pudieron dominar su gentil origen.

Como quiera que sea, Àńsèké ha vivido larga vida en la tierra y los insectos la rodean, aunque renunciaron a ella como su princesa.

Ìdi funfun ni ò níran

Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).

Lanzó adivinación para Àńsèké, la princesa de todos los insectos, quien era la más influyente de los insectos existentes.

Ellos le pidieron cuidar de la tierra y sacrificar.

El error de no ofrendar, ni darle su parte a Èṣù, trae malas consecuencias siempre.

Miren como la adivinación de Ifá, llega desde el pasado.

i Àńsèké, fuiste advertida !

i Tú eras la princesa de todos los insectos !

PALABRAS DIFÍCILES:

Ìdingbá: Una variación del nombre de Òdí Ogbè.

Ogele: Sonido del tambor producido por el Bâtá.

Bâtá: Tambor que Ṣàngó ama y prefiere para bailar

Adédoyin: Nombre yoruba/expresión (Tan dulce como la Miel).

Èbùré: Otro nombre dado a Ifá.

Olùjébè: Una persona que releva mensajes de apaciguamiento.

Agbe: Un pájaro de color negro de fuerte y pronunciado pico.

Agbàlàlà Èkukù: Èkukù, es un tipo de sopa vegetal.

Agbàlàlà, clasifica como su nivel de viscosidad.

Èlààsòdè: Nombre de Ifá.

Sabi rere gbé: “Escoge un buen lugar para quedarte”.

Níní: Nombre recortado. Expresión de “Haciendo dinero”.

Àiní: Carencia, lo opuesto de la Riqueza.

Bábá bórógidi: Otro nombre o apelación para Òrúnmilà.

-`Şé´- : En tierra yoruba, ver reyes y mascaradas son estacionales y son una vista buena para dar testimonio, si uno está cerca del lugar. Pero se cree que ellos incluso son místicos en su aparición en las funciones públicas debido a la naturaleza de sus personas y a la voz espiritual que los arrastran, y se dice por consiguiente que aparecen y desaparecen. Esto explicaría la palabra -`Şé´- .